

# ЗДРАВСТВУЙТЕ, УВАЖАЕМЫЕ ПОСЕТИТЕЛИ САЙТА [www.stmegi.com](http://www.stmegi.com)

С Божьей помощью мы начинаем изучение языка горских евреев – **Джуури**.

В основном наши занятия пройдут по кубинскому диалекту этого языка.

Но мы постараемся максимально использовать и слова дербентского диалекта.

Для изучения языка необходимо знать его алфавит.

До начала прошлого века горские евреи использовали древнееврейский алфавит.

В 1928 году советским правительством было принято решение о переводе еврейско-татского языка на латинский алфавит.

В 1938 году латинский алфавит был заменен на кириллицу. В Азербайджане это произошло 1 января 1940 года.

Евреи Дагестана и поныне используют этот алфавит.

Но эта графика создает некоторые неудобства как при письме, так и при чтении.

Учитывая все плюсы и минусы, мы решили вести наши занятия, используя алфавит с латинскими буквами.

## УРОК 1 АЛФАВИТ

<p><b>Aa</b></p>  <p><b>astara</b> <b>звезда</b></p> <p>первая буква алфавита Джуури. Произносится как русский звук [a] под ударением.</p>	<p><b>Bb</b></p>  <p><b>badbad</b> <b>утка</b></p> <p>[b] – звук губной, звонкий, соответствует русскому звуку [б].</p>	<p><b>Dd</b></p>  <p><b>dürüp</b> <b>редис</b></p> <p>[d] – звук соответствующий русскому звуку [d].</p>	<p><b>Ee</b></p>  <p><b>eksikator</b> <b>экскаватор</b></p> <p>[e] – звук открытый, соответствует русскому звуку [э].</p>	<p><b>Gg</b></p>  <p><b>gusbənd</b> <b>баран</b></p> <p>буква «g» произносится, как звук [ç] в слове (gore) и звук [q] в слове (qar) «снег» в азерб. языке.</p>	<p><b>Qq</b></p>  <p><b>qəzqu</b> <b>кастрюля</b></p> <p>[q] – звук крайний заднеязычный, тождественный азербайджанскому звуку [ç] в слове (qarğa) «ворон».</p>	<p><b>Hh</b></p>  <p><b>həsb</b> <b>лошадь, конь</b></p> <p>[h] – семитский звук, древнееврейский или [ח]. Иногда [h] звучит очень отчетливо и энергично, иногда с меньшей энергией, как древнееврейский [ח]. Например, где [h] в слове «həsb», а в начале слова звучит резко (honi – «бедный»).</p>	<p><b>İi</b></p>  <p><b>imoq</b> <b>напёрсток</b></p> <p>Звук «i» соответствует русскому звуку «и». Это закрытое «и».</p>
<p><b>Cc</b></p>  <p><b>cum</b> <b>глаз</b></p> <p>[c] – глухой, губно-зубной звук, тождественный русскому звуку [ч].</p>	<p><b>Çç</b></p>  <p><b>çəçi</b> <b>ёж, ежиха</b></p> <p>[ç] – губно-звонкий звук, тождественный азербайджанскому звуку [ç] ([dž]).</p>	<p><b>Əə</b></p>  <p><b>əngüşdəri</b> <b>кольцо, перстень</b></p> <p>[ə] – звук менее открытый, чем звук [a], средний между [a] и открытым [e]. Ближе к [a], тождественный английскому [æ] и азербайджанскому [ə].</p>	<p><b>Ff</b></p>  <p><b>fil</b> <b>слон</b></p> <p>[f] – губной, глухой звук, образуется смыканием верхних зубов с нижней губой.</p>	<p><b>Hh</b></p>  <p><b>huzum</b> <b>дрова</b></p> <p>[h] – спирант гортани, соответствующий немецкому и азербайджанскому звуку [h].</p>	<p><b>Hh</b></p>  <p><b>həjkəl</b> <b>статуя</b></p> <p>[h] – гортанный спирант, производимый с большим напором и с лёгкой хрипотой. Семитский звук, еврейский [ח].</p>	<p><b>Jj</b></p>  <p><b>jobo</b> <b>вилы</b></p> <p>[j] – звук, тождественный звуку [й], или согласное, выражаемое обычно через [j].</p>	<p><b>Kk</b></p>  <p><b>kovunə</b> <b>радуга</b></p> <p>[k] – звук глухой, мгновенный, произносится, как звук [к] в русском языке перед буквами «а», «о», «у».</p>
<p><b>Ll</b></p>  <p><b>ləmpə</b> <b>лампа</b></p> <p>[l] – относится к плавным звукам, соответствует открытому звуку [л] в русском языке.</p>	<p><b>Mm</b></p>  <p><b>mar</b> <b>змея</b></p> <p>[m] – губной звук, соответствующий звуку [м] в русском языке.</p>	<p><b>Pp</b></p>  <p><b>pəpəly</b> <b>бабочка</b></p> <p>[p] – звук, тождественный звуку [п] в русском языке.</p>	<p><b>Rr</b></p>  <p><b>rəhəti</b> <b>воронка</b></p> <p>[r] – звук, весь энергетический, почти без вибрации, принадлежит к альвеолярным, язык при артикуляции приближается к верхней части верхних зубов.</p>	<p><b>Tt</b></p>  <p><b>təvər</b> <b>топор</b></p> <p>[t] – звук глухой, мгновенный, при произношении которого кончик языка прикасается к верхним зубам.</p>	<p><b>Uu</b></p>  <p><b>utu</b> <b>утог</b></p> <p>[u] – это закрытый звук, как звук [y] в слове «ул».</p>	<p><b>Yy</b></p>  <p><b>yşuq</b> <b>свет</b></p> <p>[y] – звук средний, между открытым «а» и закрытым «о», произносится, как звук «и» в слове «irək» («сердце») в азерб. языке.</p>	<p><b>Zz</b></p>  <p><b>zərdə</b> <b>морковь</b></p> <p>«z» – звук, тождественный звуку «з» в русском языке.</p>
<p><b>Nn</b></p>  <p><b>nun</b> <b>хлеб</b></p> <p>[n] – звук переднеязычный (зубной), тождественный звуку [н] в русском языке.</p>	<p><b>Oo</b></p>  <p><b>omburu</b> <b>груша</b></p> <p>[o] – это открытый звук, как звук [o] в слове «он».</p>	<p><b>Ss</b></p>  <p><b>sib</b> <b>яблоко</b></p> <p>[s] – звук, тождественный звуку [с] в русском языке.</p>	<p><b>Şş</b></p>  <p><b>şunə</b> <b>расчёска</b></p> <p>[ş] – звук, тождественный звуку [ш] в русском языке.</p>	<p><b>Vv</b></p>  <p><b>vəlg</b> <b>лист</b></p> <p>[v] – звук соответствует звуку «в» в слове «виноград».</p>	<p><b>Xx</b></p>  <p><b>xunə</b> <b>дом</b></p> <p>[x] – звук, тождественный азербайджанскому звуку [x], несколько глубже и резче, почти с хрипом, чем русский звук [х].</p>	<p>Есть два звука, которые не учтены в принятом нами алфавите. Один из них – [ɪ], открытое [ɪ], как в северонемецком Fisch. На слух производит впечатление звука твердого [ы], среднего между [i] и [e] (закрытым). Оно близко к осетинскому [i]. Приведем несколько примеров: <i>firfira</i> – «волчок», <i>bibna</i> – «щипок».</p> <p>Второй звук – [ɨ], средний между открытым [y] и закрытым [o]. Например, <i>dürüp</i> – «редька», <i>rüri</i> – «кишка».</p>	

Мы познакомились с алфавитом Джуури и несколькими словами этого языка.

Повторим их:

astara	– звезда	həjkəl	– статуя	şunə	– расчёска
badbad	– утка	həsb	– лошадь, конь	təvər	– топор
cum	– глаз	imoq	– напёрсток	utu	– утог
çəçi	– ёж, ежиха	jobo	– вилы	vəlg	– лист
dürüp	– редька	kovunə	– радуга	xunə	– дом
eksikator	– экскаватор	ləmpə	– лампа	yşuq	– свет
əngüşdəri	– кольцо, перстень	mar	– змея	zərdə	– морковь
fil	– слон	nun	– хлеб	firfira	– волчок
gusbənd	– баран	omburu	– груша	məhəni	– песня
qəzqu	– кастрюля, казан	pəpəly	– бабочка	honi	– бедный
hüzüm	– дрова	sib	– яблоко	rüri	– кишка

Уроки Джуури подготовлены исследователем языка Мордехаем Нафталиевым.

pənçoh-

# УРОКИ ДЖУУРИ

## УРОК 2

# ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Наш сегодняшний урок посвящён числительным языка джуури. Числительные бывают количественными и порядковыми. Количественные числительные употребляются с именами существительными, придают предмету или явлению количественную характеристику. Количественные числительные от 1 до 10 имеют следующую форму:

<b>1</b> jə/jəki один	<b>2</b> dy/dydy два	<b>3</b> sə/səse три	<b>4</b> cor четыре
<b>5</b> rənc пять	<b>6</b> şəş шесть	<b>7</b> hoft семь	<b>8</b> hæşt восемь
<b>9</b> nuh девять	<b>10</b> dəh десять	<p><b>!</b> jəki, dydy и səse употребляются самостоятельно:          - при сочетании, т.е. jəki «один» или «раз», dydy «два», səse «три»;          - когда не указывается на количество чего-либо, например, səse əz dydy kaləyi «три больше двух».          ● Бывает, что вместо nuh произносится nuj. Это неправильно!</p>	

<p>Рассмотрим количественные числительные от 11 до 19:</p> <p>jəzdəh – одиннадцать (11)          dıvəzdəh – двенадцать (12)          sizdəh – тринадцать (13)          cordəh – четырнадцать (14)          pazdəh – пятнадцать (15)          şəzdəh – шестнадцать (16)          həvdəh – семнадцать (17)          hæşdəh – восемнадцать (18)          nazdəh – девятнадцать (19)</p>	<p>Обозначим десятки:</p> <p>bist – двадцать (20)          si – тридцать (30)          eyl – сорок (40)          rəncəh – пятьдесят (50)          şəst – шестьдесят (60)          hæftod – семьдесят (70)          hæştod – восемьдесят (80)          nəvod – девяносто (90)</p>	<p>Числительные свыше двадцати (кроме круглых десятков) образуются постановкой после этих, соответствующих обозначению единиц, например:</p> <p>bist jək – двадцать один (21)          bist dy – двадцать два (22)          bist sə – двадцать три (23)          bist cor – двадцать четыре (24)          bist rənc – двадцать пять (25)          bist şəş – двадцать шесть (26)          bist hoft – двадцать семь (27)          bist hæşt – двадцать восемь (28)          bist nuh – двадцать девять (29)</p>	<p>Сотые числа образуются постановкой перед «сто» числительного, определяющего количество сотен в числе. Здесь исключение составляют числа «сто» и «двести»:</p> <p>sad – сто (100)          divist – двести (200)          şəsad – триста (300)          corsad – четыреста (400)          rəncəsad – пятьсот (500)          şəşsəd – шестьсот (600)          hæftsad – семьсот (700)          hæştəsad – восемьсот (800)          nuhsad – девятьсот (900)</p>
--	--	---	--

<p>Заметим, что в ширванском говоре языка джуури числа, определяющие количество сотен, и слово «сто» пишутся и произносятся раздельно.</p> <p>Числительные свыше ста (кроме круглых сотен) образуются с помощью форманта «i», который ставится между названием сотен и десятков или единиц:</p> <p>sadi bist cor – сто двадцать четыре (124)          divisti rəncəh hæşt – двести пятьдесят восемь (258)          hæştədi eyl – восемьсот сорок (840)          corsadi rənc – четыреста пять (405)</p>	<p>Обозначение тысяч</p> <p>Тысячные образуются постановкой перед тысячей числительного, определяющего количество тысяч в числе, только раздельно: (jə) hozor – (одна) тысяча (1000) dy hozor – две тысячи (2000) sə hozor – три тысячи (3000) cor hozor – четыре тысячи (4000)</p> <p>Нумератив donə «штука» употребляется обычно при счёте мелких предметов: dəh donə xoja – десять яиц.</p> <p>Для приблизительной количественной оценки используются два количественных числительных, непосредственно следующих одно за другим: sə cor əstara – три-четыре звезды; dəh-bist kitob – десять-двадцать книг; sad-divist gushənd – сто-двести баранов и т. д.</p> <p>На следующих занятиях мы еще вернемся к теме количественных числительных и приведем примеры их употребления.</p>
---	---

Существительные после числительного стоят в форме единственного числа. Единственное число является в джуури обозначением неопределённого, не расчленённого множества предметов, имеет почти всегда особого рода собирательное значение. Чтобы дать понятие, выраженному существительным, количественную характеристику с помощью числа, необходимо предварительно выбрать единицу исчисления. Поэтому обычно числительное не стоит непосредственно перед существительным, между ними ставится слово, обозначающее такую единицу исчисления. Это название какой-либо меры (веса, объема и т. п.): Rənc kilo omburi – Пять килограмм груш; Dəh sər gov – Десять голов коров; Bist metro rasa – Двадцать метров веревки.

Местоименные количественные числительные: inqədə, unqədə «столько»; jə kəm «немного», bul «много», ambar «много». Эти слова употребляются безнумеративно: Ə hərsi ambara odomi dəbu «На свадьбе было много людей»; Jə kəm zərda «Немного моркови».

Местоименное числительное sand употребляется с существительными, образующими совокупность единичных предметов. Sand xira «Несколько домов».

Порядковые числительные образуются с помощью суффикса *mun*. После количественных числительных употребляется показатель «i»:

rənc-i-mun // rəncimun «пятый»;  
 bist cor-i-mun // bist corimun «двадцать четвертый»;  
 səjimun çığa «третье место»

Урок 2 – Числительные – Новые слова			
kilo – килограмм	odomi – человек	jə kəm – немного	dəh-bist – десять-двадцать
sər – голова	ə – в	inqədə – столько	sad-divist – сто-двести
metro – метр	hərsi – свадьба	unqədə – столько	çığa – место
gov – корова	ambar – много	bul – много	kalə – большой
donə – штука	kəm – мало	sə-cor – три-четыре	rasa – верёвка
			xoja – яйцо
			kitab – книга

Уроки Джуури подготовлены исследователем языка Мордехаем Нафталиевым.

mə  
yşy

tu  
işmu

## УРОКИ ДЖУУРИ

# МЕСТОИМЕННИЯ

### часть I

и  
imu  
ju

#### Единственное число

1-е лицо: mə – я

2-е лицо: tu – ты

3-е лицо: и, ju –  
он, она, оно

#### Множественное число

1-е лицо: imu – мы

2-е лицо: işmu – вы

3-е лицо:  
uho, yşy – они

### Личные местоимения

Возможно присоединение показателя множественного числа *-ho* к личным местоимениям множественного числа:

imu	imuho	мы
işmu	işmuho	вы
yşy	yşyho	они

Приведём примеры употребления личных местоимений в словосочетаниях:

<b>mə</b> məhlymym – я учитель; я учительница	<b>imu</b> məhlymim; məhlymhojim – мы учителя
<b>tu</b> məhlymi – ты учитель; ты учительница	<b>işmu</b> məhlymit; məhlymhojit – вы учителя
<b>и</b> məhlymi – он учитель; она учительница	<b>uho</b> məhlymyt; məhlymhojyt – они учителя

Как видно здесь, существительные принимают личные окончания, которыми определяется слово «есть»

1-е лицо: mə ...ym    imu ...im    2-е лицо: tu ...i    işmu ...it    3-е лицо: и ...i    uho ...yt

Приведём примеры определительных конструкций с личными местоимениями:

Единственное число	Множественное число
1-е лицо: хунэј mə (мой дом)	1-е лицо: хунэј imu хунэјmu (наш дом)
2-е лицо: хунэј tu (твой дом)	2-е лицо: хунэј işmu хунэјşmu (ваш дом)
3-е лицо: хунэј ju (его дом)	3-е лицо: хунэј yşy хунэјşy (их дом)

Есть и второй тип определительной конструкции с личными местоимениями:

Единственное число	Множественное число
1-е лицо: тэгэ хунэј mə (мой дом)	1-е лицо: имурэ хунэјmu (наш дом)
2-е лицо: тугэ хунэј tu (твой дом)	2-е лицо: işмурэ хунэјşmu (ваш дом)
3-е лицо: угэ (jyrэ) хунэј ju (его дом)	3-е лицо: uhorэ (yşyrэ) хунэјşy (их дом)

Примеры:

Sə kilo sib ənmə, sor kilo sib ənty.

Три килограмма яблок мои, четыре килограмма яблок твои.



Rənc gusbənd ən işmu, dy gusbənd ən imu.

Пять баранов ваши, два барана наши.



#### Урок «Местоимения» – новые слова:

mə – я	...im, ...it, ...i, ...yt – есть (окончание)	uhorэ – их
tu – ты	mərə – мне	ən – притяжательная частица, характеризующая принадлежность
и, ju – он, она, оно	tyrэ – тебе	i – этот
imu – мы	urэ – его, её	и – тот
işmu – вы	imurэ – нас	iho – эти, они
uho, yşy – они	işmurэ – вас	uho – те, они

Продолжение урока «Местоимения» – в следующем номере газеты.

Уроки Джуури подготовлены исследователем языка Мордехаем Нафталиевым.

# МЕСТОИМЕННИЯ

## ЧАСТЬ II

### Указательные местоимения

1. *i* – «этот», *u* – «тот». Эти местоимения стоят непосредственно перед существительным.

НАПРИМЕР:

*i* ḥəsb – «эта лошадь»

*u* ḥəsb – «та лошадь»

Если существительное имеет препозитивные качественные или количественные определения, то эти местоимения стоят перед ними:

НАПРИМЕР:

*i* kələ fil – «этот большой слон»

*u* xubə kitob – «та хорошая книга»

Указательные местоимения могут принимать показатели числа: (*iho* – «эти»; *uho* – «те», «они») и косвенную форму (*irə*, *urə*, *ihorə*, *uhurə*).

2. *əzini*, *əzuni* – «такой». Эти употребляются подобно местоимениям *i*, *u* в атрибутивной форме:

НАПРИМЕР:

*əzini* korho – «такие дела»

*əzuni* ci nibu – «такого не может быть»

### Вопросительные местоимения

1. Вопросительные местоимения *ki* – «кто»; *su* – «что» сходны по грамматическим признакам с существительными. Они могут иметь косвенные формы:

Вопросительное местоимение *su* может употребляться в значении русского местоимения «какой». *Dəniş su xubə buj omorəgəl!* – «Смотри, как хорошо пахнет!» (досл. «Смотри, какой хороший запах идёт».)

2. Местоимения *komi* – «который» и *cytami* – «какой», «какого рода» используются как определения, при этом в неизменяемой форме стоят перед словом, к которому относятся:

НАПРИМЕР:

*komi* xunə? – «какой дом?»

*komi* kələ xunə? – «какой большой дом?»

*cytami* şunə? – «какая расчёска?»

*cytami* durazdə şunə? – «какая длинная расчёска?»

Местоимение *cytami* может употребляться в восклицательных предложениях:

НАПРИМЕР:

*cytami* xubə læmpəji! – «какая хорошая лампа!»

Урок «Местоимения» – новые слова:

*i* – «этот»

*u* – «тот»

*iho* – «эти», «они»

*uho* – «те», «они»

*əzini* – «такие», «такой»

*əzuni* – «такой», «такие»

*ki* – «кто»

*su* – «что»

*kor* – «работа», «дело»

*nibu* – «не может быть»

*ci* – «вещь»

*kira* – «кого» (винит. падеж)

*cygə* – «что» (винит. падеж)

*buj* – «запах»

*xub* – «хороший»

*komi* – «который»

*cytami* – «какой», «какого рода»

Продолжение урока «Местоимения» – в следующем номере газеты.

Уроки Джуури подготовлены исследователем языка  
МОРДЕХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ.

# УРОКИ ДЖУУРИ

## МЕСТОИМЕНИЯ

### часть III

#### ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Возвратное местоимение **хуштə(n)**, как и местоимения **ki** и **су**, грамматически сходно с существительными. Его следует переводить на русский язык как слово «сам».

Единственное число	Множественное число
1 л. <b>хуштən mə</b> - «я сам»	1 л. <b>хуштən imu</b> - «мы сами»
2 л. <b>хуштən ty</b> - «ты сам»	2 л. <b>хуштən işmu</b> - «вы сами»
3 л. <b>хуштən jy</b> - «он сам»	3 л. <b>хуштən işy</b> - «они сами»

Например: Употребляется и форма **хуштəni**.  
**хуштəni mə; хуштəni ty** и т. д.

Оно может быть также определением, имея в этих случаях значение «собственный», «свой».  
**U ə çidəj хуштə нушт, Nətən ə çigəj хуштə.**  
«Он на своём месте сел, Натан на своём».

#### ОТРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

**hər** - «каждый», **jəkiğə** - «другой», **bitəv** - «весь».

Эти местоимения употребляются по преимуществу как определения и стоят перед определяемым.

**hər odomi** - «каждый человек»; **hər astara** - «каждая звезда»;  
**bitəv h̄ilom** - «весь мир»; **jəkiğə omori** - «пришёл другой».

Местоимение **hər** является также первой частью сочетаний с неопределёнными местоимениями: **hər ci** - «нечто вещь», «всякая вещь», «что бы ни ...»; **hər kəs** - «некто», «кто-то», «всякий человек», «кто бы ни ...».

#### НЕОПРЕДЕЛЁННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

1. **Kəs** - «некто», «кто-то»; **ci** - «нечто», «что-то», «вещь», «что-нибудь».

Употребляются в сочетании с числительным артиклем: **jə kəs, jə ci**.

**Jə kəs omori ə хунəjmu** - «кто-то пришел к нам домой»;

**jə ci bijor** - «принеси что-нибудь».

2. **Bəhzi (bəhziho)** - «некоторые». Обычно стоит перед существительным

во множественном числе: **bəhzi korho** - «некоторые дела»;

**bəhzi şəhərho** - «некоторые города».

#### ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Отрицательное местоимение **hic** - «никакой» употребляется чаще как определение и стоит перед словом, к которому относится:

**hic jə astarəş** - «никакая (ни одна) звезда»;

**hic kəs** - «никто»; **hic ci (hiciş)** - «ничего».

Урок «Местоимения» - новые слова:			
ki - кто	hər - каждый	hər kəs - некто, кто-то	hic - никакой
су - что	jəkiğə - другой	kəs - некто	hic kəs - никто
хуштə(n) - сам, сама, само, сами, свой, своя, своё, свои	bitəv - весь	ci - другой	hic ci, hiciş - ничего
	hər ci - всякая вещь, чтобы ни ..., нечто, вещь	bəhzi - некоторые	

Уроки Джуури подготовлены исследователем языка  
МОРДЕХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ.

# УРОКИ ДЖУУРИ Rəŋqho - «ЦВЕТА»

Sipi - «белый»  
(цвет снега)

Sijəh - «чёрный»  
(цвет сажи и угля)

Zərd - «жёлтый»  
(цвет яичного желтка)

Mixəki - «коричневый»  
буро-жёлтый  
(цвет жареного кофе)

Kovı - «синий»  
(имеет окраску одного из основных цветов спектра между фиолетовым и зелёным)

Savz - «зелёный»  
цвет травы

Qirmizi - «красный»  
цвет крови

Limoni - «лимонный»  
светло-жёлтый  
(цвет лимона)

Zuqoli - «бордовый»  
тёмно-красный

Bənevş, bənevşəji - «фиолетовый»  
(цвет фиалки)

Norunçi - «оранжевый»  
(цвет апельсина)

Syrməji - «тёмно-синий»

Hovorənçi - «голубой»

Xokistəri - «серый»  
(цвет пепла)

Syrxi, syrxrənçi - «золотистый»  
(цвет золота)

Nuqrəji, nuqrərənçi - «серебристый»  
(цвет серебра)

Nəxuti - «гороховый»  
(жёлтый с зелёным оттенком)

Dymbəji, şirrənçi - «молочный»  
(матово-белый)

Bodomçoni - «тёмно-фиолетовый»

Xırmovi, şabaluti - «каштановый»

Əlbəq - «пятнистый»

Ala - «пёстрый»

Siprə yelkən - «белый парус»

Sijə nun - «чёрный хлеб»

Savzə vəlğ - «зелёный лист»

Kovrə dərjə - «синее море»

Bənevşəjiyə bulşəj - «фиолетовое платье»

Syrməjiyə çigət - «тёмно-синий жакет»

Hovorənçiyə qalstuk - «голубой галстук»

Dymbəjiyə (dymbərənçiyə) həsəl - «мёд молочного цвета»

Xokistəriyə çurub - «серые чулки, носки»

Nəxutiyə sərm - «гороховая кожа» (кожа горохового цвета)

Syrxiyə (syrxrənçiyə) ləqəho - «золотистые ложки»

Nuqrəjiyə (nuqrərənçiyə) bizho - «серебристые вилки»

Zuqoliyə şol - «бордовый платок»

Limoniyə pərdə - «занавеска лимонного цвета»

Bodomçoniyə şəji - «тёмно-фиолетовая рубашка»

Qirmizinə, qirmiziyə hələm - «красное знамя, красный флаг»

Mixəkiyə şovol - «коричневые брюки»

Əlbəqə həsb - «пятнистый кобель, пятнистый жеребец»

Alaja cit - «пёстрый ситец»



Как вы заметили, прилагательные помимо основной формы имеют и определительную форму. Определительная форма принимает в конце безударную «ə» (после конечной согласной буквы) или «jə» (после гласной буквы).

Əz dur siprə jəlkenho vədi bu. - «Издали видны были белые паруса».

Mə sijə nun xurdənym. - «Я ем чёрный хлеб».

U hovorənçiyə qalstuk dənorənbu. - «Он носил голубой галстук».

Ə sər şilhon syrxrənçiyə ləqəho, bizho nə kordəho dəcərəbyrət. - «Стол был сервирован золотистыми ложками, вилками и ножами».

Məhşorə əz nəxutiyə sərm duxərəbyrət. - «Туфли сшили из кожи горохового цвета».

## Урок «Цвета» - новые слова:

jelkən - парус	qalstuk - галстук	ləqə - ложка	şəji - рубашка	vədi birə - быть видимым	dəcərə - сервировать	ə sər - на голове
dərjə - море	həsəl - мёд	biz - вилка	hələm - знамя, флаг	dənorə - носить	məhs - обувь, туфли	
bulşəj - платье	çurub - чулки, носки	şol - платок головной	şovol - брюки	şilhon - стол	duxta - спать	cit - ситец
çigət - жакет	sərm - кожа	pərdə - занавеска	xurdə - есть, кушать	kordə - нож	səg - голова	

Уроки Джуури подготовлены исследователем языка  
МОРДЕХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ.



# УРОКИ ДЖУУРИ Kyflət – семья



Начнём с главного в семье.

Это **bəbə** – отец.

**Bəbəymu məhlum kor soxtə.** – Мой отец работает учителем.

Можно сказать – **bəbəjmə**. Но обычно «мой отец» произносится как **bəbəjmu** – наш отец.

Сказанное выше относится и к слову **dədəj** – мать, мама:

**dədəjmu** – моя мама, наша мама; **dədəşmu** – твоя мама, ваша мама.

При обращении к отцу или матери употребляются сокращенные формы этих слов: **bə** – па; **dəj** – ма.

**Ə bə, əri mə moşinpoji voston.** – Па (папа), купи мне велосипед.

**Ə dəj, həjilhojty tyə xostəni.** – Ма (мама), твои дети тебя любят.

Здесь слово **həjil** – дитя, ребёнок – употреблено во множественном числе.

Как вы заметили, имена существительные во множественном числе образуются с помощью суффикса **-ho**:

**həjilho** – дети, ребята; **bəbəho** – отцы; **dədəjho** – матери.

Слова **bəbəho** и **dədəjho** также означают – праотцы и праматери.

**Bəbəhojmu Ovrohóm, İshoq və Jəhəquni.** – Наши праотцы Авраам, Исаак и Иаков.

**Dədəjhojmu Sara, Livqo, Rəhil və Lijoji** – Наши праматери Сарра, Ривка, Рахель и Лия.

**İshoq kuk ən Ovrohomi** – Исаак сын Авраама. В просторечии вместо слова **kuk** употребляется **gədə**, также это слово указывает на пол ребёнка – мальчик.

**Duxtər** – дочь. **Duxtər mə** – моя дочь. Слово **duxtər** означает также «девочка», «девушка».

**U duxtər omori.** – Та девочка (девушка) пришла.

**Yəhəqy nəvə ən Ovrohomi. Nəvə** – внук, **nəvə** также – внучка.

А правнук и правнучка – **nişrə, Jysyf nişrəj ən Ovrohomi.** – Иосиф правнук Авраама.

**Ovrohóm şyvər Sara, Livqo zəp İshoqi.** – Авраам муж Сарры, Ривка жена Исаака.

**Şyvər** – муж; **zəp** – жена, женщина.

**Xəhər və biror nəznikə qohumhojyt.** – Брат и сестра близкие родственники.

**Biror** – брат; **xəhər** – сестра; **qohum** – родственник.

**Kələbəbə** – дедушка (отец отца);

**Kələdədəj** – бабушка (мать отца);

**Bəbəxoly** – дедушка (отец матери);

**Dədəjxoly** – бабушка (мать матери).

**Lələ, həmlə** – дядя, брат отца;

**Həmə** – тётя, сестра отца;

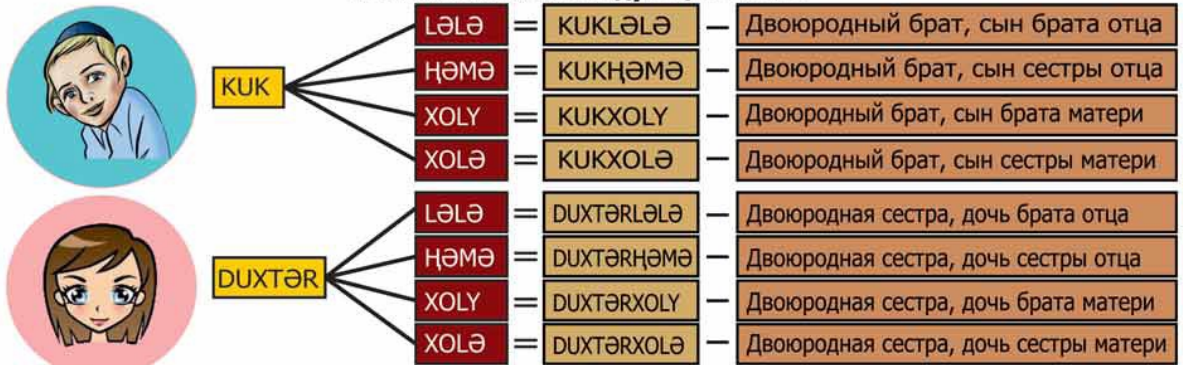
**Xoly** – дядя, брат матери;

**Xolə** – тётя, сестра матери.

Родители отца и матери:

Братья и сёстры отца и матери:

Слова, указывающие на родственные отношения с детьми братьев и сестёр отца и матери, составляются по следующей схеме:



Родственные отношения с невесткой или снохой родственников составляются по вышеуказанной схеме.

## ДРУГИЕ РОДСТВЕННИКИ:

**şəvxəhər** – золовка (сестра мужа);

**şəvbiror** – деверь (брат мужа);

**hombocu** – жена деверя;

**zənbiror** – жена брата;

**mərdqəblə** – тесть;

**zənqəblə** – тётца;

**domor** – зять (муж дочери);

**hərys** – невестка, сноха;

**mərdxysyr,**

**mərdqəblə** – свёкор;

**zənxysyr,**

**zənqəblə** – свекровь.

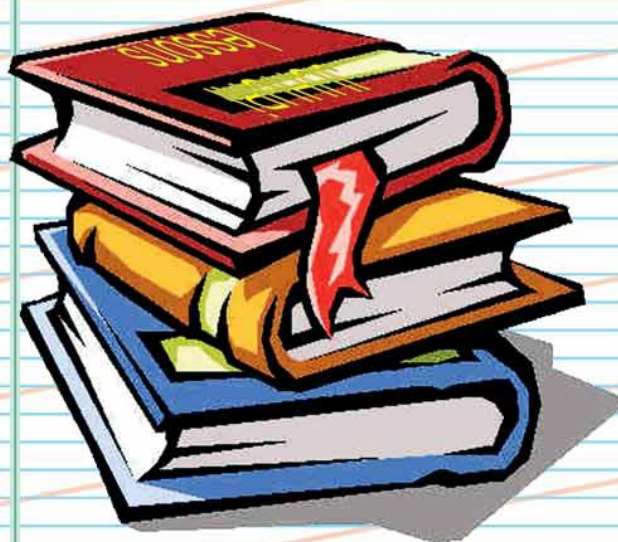
Уроки Джуури подготовлены исследователем языка  
МОРДЕХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ.



# УРОКИ ДЖУУРИ

## Наиболее употребляемые слова и выражения

Xub	Хорошо	Dur	Далеко
Xərəb, bəd	Плохо	Nəznik	Близко
Mərə vojistəni	Я хочу	Lap dur (nəznik) nist	Не очень далеко (близко)
Mərə nəş vojista	Я не хочу	Ə zəvər	Наверху
Təhədi nə soxıt	Не спешите	Ə dərə	Внизу
Mə ədəm bovor soxtə ki...	Я верю, что...	Ə doru	Внутри
Mə ə u ədəm bovor soxtə	Я ему верю	Ə buru; əz buru	Снаружи
İşmu urə şinoxətəni?	Знаете ли вы его?	Ə rast	Направо
Yə kəm	Немного	Ə səp	Налево
Mə urə nəş şinoxətənym	Я его не знаю	Duz	Прямо
Kəj?	Когда?	Pişovo	Вперёд
Umuhoj	Тогда	Pəsəvo	Назад
İmuhoj	Сейчас	Əri ki?	Для кого?
Hic vaxt, jə vaxtiş	Никогда	Əri cy? Ərcy?	Для чего? Зачем?
Əri	Да	Ə u giro ki... (ərcy ki...)	Потому что...
Əlbəttə	Конечно	Kəj?	Когда?
Nəh	Нет	İmuhoj	Сейчас
İmbu	Можно; будет	Ə i zuri; Ə i nəzniki	Скоро
Midany birə	Может быть	Mihid	Праздник
Nidany birə	Не может быть	Əz dədəj birə ruz	День рождения
Mərə imidi ki...	Я уверен, что...	Taza sal	Новый год
Mə əz jor vədəşəndəm	Я забыл	Dusti	Дружба
Xohiş ədəm soxtə, əz jor nə vədəşənit	Не забудьте, пожалуйста	İ kini?	Это кто?
Burbunit	Покажите	İ cüni?	Это что?
Ədəm vinirə (vədi)	Вижу (видно)	Num ən i cüni?	Как это называется?
Nas vinirənit bəgə?	Разве не видите?	İmu kəj raftənim?	Когда мы поедem (пойдем)?
Bijojt	Идите, приходите, приезжайте	İmu ə ciço kura birənim?	Где мы собираемся?
Burajt	Идите, уходите, уезжайте	İmu kəj vəgəştənim?	Когда мы вернемся?
Nə bijojt (nəjojt)	Не ходите, не приходите	Simantu bu!	Поздравляю!
Nə burajt (nərayt)	Не ходите, не уходите	Soq boşit!	Спасибо! Будьте здоровы! До свидания!
Mə razinym	Я согласен		
U razi nist(i)	Он не согласен		
İşmu vəmundəjt?	Вы устали?		
Kəm	Мало, меньше		
Ambar	Много, больше		
Nə kəm nə ambar	Ни много ни мало		
Gərəkı	Нужно		
Gərək nist(i)	Не нужно		
Cy biri?	В чём дело? Что случилось?		
Kor unçigəji ki, ...	Дело в том, что...		
Buhoji	Дорого		
Uçuzi	Дёшево		
Midany birə	Может быть, возможно		
İmbu?	Можно?		
Nibu	Нельзя		
İ ni dany birə	Это невозможно		
Dyl işmu cy vöjistägə viçit	Выбирайте, что по душе		
Soq boşit, mərə nəş vojistä	Благодарю (спасибо), я не хочу		
Ə duziş	На самом деле		
Mə tyrə (işmurə) xostənym	Я тебя (вас) люблю		
Mərə əz u xoş nəş omərə	Он мне не нравится		
Uho dy jəkirə xostənyt	Они друг друга любят		
İ jə korigəji	Это другое дело		
Vəssi	Достаточно; хватит		



**Уроки Джзури подготовлены исследователем языка  
МОРДЕХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ.**

# УРОКИ ДЖУУРИ

## Урок 7-1 Время

- Səhət – 1. Час; 2. Часы  
Minut – Минута  
Sekund – Секунда  
Səhət cəndi? – Который час?  
Ə dəhi pañç minut mündi – Без пяти минут десять  
Hələ ə dydyji dəh minut kor soxti – Ещё только десять минут второго  
Səhət nyh səbəhmundə – (В) девять часов утра  
Səhət hoft şəhəngum – (В) семь часов вечера  
Səhət səsa ruz – (В) три часа дня  
Səhət jəki şəv – (В) час ночи  
Səhət həvdəh ə vaxt Moskovovo – Семнадцать часов по московскому времени  
Niməj şaş – Половина шестого  
Ə jəkiji kor soxti – Уже первый час  
Jə səhət bəqdə – Через час  
Nim səhət – Полчаса  
Mə səhət cənd bijom? – В котором часу мне прийти?  
Səhət həçdəh ə vaxt Bokurəvo – В восемнадцать часов по бакинскому времени  
Səhət mə sə minut pəsəji – Мои часы отстают на три минуты  
Səhət mə pəjisti – Мои часы остановились  
Səhət mə xərab biri – Мои часы сломались  
Əz ciço imbu səhətsaz oftə? – Где можно найти часового мастера?  
Səhət mə duz kor soxtə – Мои часы идут точно  
Səhət işmu dy minut pişoji – Ваши часы спешат на две минуты  
Səhət duvori – Настенные часы  
Səhət sərstoli – Настольные часы  
Səhət quli – Наручные часы  
Səhət çibi – Карманные часы  
Səbəhmundə – 1. Утро; 2. Утром  
Ə toriktovuşi – На рассвете  
Hələ zuni – Ещё рано  
Diri – Уже поздно  
Ə vaxty – Вовремя  
Ruz – 1. День; 2. Днём  
İmburuz – Сегодня  
Hər ruz – Ежедневно, каждый день  
Pişnəvi – 1. Полдень; 2. В полдень  
Şəhəngum – 1. Вечер; 2. Вечером  
Şəv – 1. Ночь; 2. Ночью  
İmişəv – Сегодня ночью  
Niməşəv – 1. Полночь; 2. В полночь  
Bitəv ruz, duraz ruz – Целый день  
Şəvrüz, sutkə – Сутки  
Di – Вчера  
Pəri – Позавчера  
Səbəh – Завтра  
Pərsəbəh – Пслезавтра  
Dir – Поздно  
Zu – 1. Рано; 2. Раньше  
Mə ə vaxty omorəm – Я пришёл вовремя  
U dir biri – Он опоздал  
Mə ədəm dir birə – Я опаздываю  
İşmu zu omorəjt – Вы пришли рано



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МОРДЕХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# УРОКИ ДЖУУРИ

## Урок 7-2

### Времена года и погода

Vasal	– Весна
Həminon	– Лето
Pojiz	– Осень
Zimistu	– Зима
Nikəra	– Река
Dərjo	– Море
Okean	– Океан
Nohur	– Озеро
Vişə	– Лес
Voruş	– Дождь
Vərf	– Снег
Təgərg	– Град
Sajl	– Горный поток
Hovo	– 1. Погода; 2. Климат
Vərf-voruş	– Осадки
Şeh	– Роса
Vorvori	– Ветер
Nəm	– Влажный
Nəmi	– Влага
Nəmişi	– Влажность
Dumon	– Туман
Xinik	– Холодный
Xinik'i	– Холод
Xin'iki	– Холодно
Gərm	– Тёплый
Gərmi	– Теплота

İmburuz hovo cytami?	– Какая сегодня погода?
İmburuz hovo xubi	– Сегодня хорошая погода
Səbəh hovo cytam birənini?	– Какая завтра будет погода?
Səbəh xərabə hovo birənini	– Завтра будет плохая погода
Di gərm bu	– Вечером было тепло
Pəri xinik bu	– Позавчера было холодно
Vərf ədəj omorə	– Снег идёт
Voruş ədəj omorə	– Дождь идёт
Nəmişi hovo ə navadhoft prosent ədəj rasirə	– Влажность воздуха доходит до 97 процентов
Pəri birənqinə çəstəbu	– Позавчера была гроза
Ə sər doqho dumon vəri	– В горах туман

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# УРОКИ ДЖУУРИ

## Урок 8 Дни недели. Месяцы. Год. Сезон

Hofta	Неделя
Jakşobot	Воскресенье
Duşobot	Понедельник
Saşəbot	Вторник
Corşobot	Среда
Pərşobot	Четверг
Orinə	Пятница
Şobot	Суббота
İmburuz komi ruz ən hoftəji?	Какой сегодня день недели?
İmburuz duşoboti	Сегодня понедельник
Jakşobot ruz kor nist	Воскресенье – нерабочий день
U (giroştih) hoftə	Прошедшая неделя
Jə hoftə əz i pişo	Неделю тому назад
i hoftə	Эта неделя
Ə qəd ən i hoftə	В течение этой недели
Omorənijo (bijovho) hoftə	Следующая неделя
Jə hoftə bəqdə	Через неделю
i hoftəjgə	Ближайшая неделя
Səbəh ruz kori	Завтра рабочий день
Məh	Месяц
Sal	Год
Sərsali	Годовщина
İmisal	1. Этот год; 2. В этом году
Por	1. Прошлый год; 2. В прошлом году
Piror	1. Позапрошлый год; 2. В позапрошлом году
Saligə	1. Следующий год; 2. В следующем году
Jə sal (giroştə) bəqdə	Год спустя; через год
i saligə	В следующем году
Omorənijo sal	Наступающий год
Bitəv sal	Целый год
Jəkimyn nimsal	Первое полугодие
Taza sal	Новый год
Hər sal	Ежегодно; каждый год
Ə qəd jə sal	В течение одного года

Названия месяцев на джуури произносятся так же как и в русском языке:

Janvar	Январь
Fevral	Февраль
Mart	Март
Aprel	Апрель
Maj	Май
Ijun	Июнь
Ijul	Июль
Avqust	Август
Sentjabr	Сентябрь
Oktjabr	Октябрь
Nojabr	Ноябрь
Dekabr	Декабрь
İmburuz cəndym məhi?	Какое сегодня число?
İmburuz corum apreli	Сегодня четвертое апреля
Sə ruz bəqdə Nisonuni	Через три дня праздник Песах
Miħid	Праздник
Məhlyməj miħid	Канун праздника
Jə məh bəqdə	Через месяц
Jə məh nim	Полтора месяца
Ə qəd jə məh	В течение месяца
Ə qəd ən i məh	В течение этого месяца
Du məh əz i pişo	Два месяца тому назад
Ə omorənijo məh	В будущем месяце
Cənd sal əz i pişo?	Сколько лет тому назад?
Jə cənd sal əz i pişo	Несколько лет тому назад
Ə jor işmu nist	Не помните, в каком
i ə komi sal birəbugə?	году это было?
Sal bə sal	Год за годом
Vəsal	Весна
Həminon	Лето
Pojiz	Осень
Zimustu	Зима

# УРОКИ ДЖУУРИ

## Предлоги и послелогои ( часть I )

При оформлении предлогами существительное стоит в прямой форме.

Предлог «ə» ставится перед тем существительным, к которому относится:

Примеры: Ə xunə в доме.  
Ə kitob в книге.  
Ə dih в деревне.

Если существительное имеет препозитивные определения, предлог «ə» ставится перед ними:

Примеры: Ə kələ xunə в большой дом; в большом доме.  
Ə gacə boq в красивый сад; в красивом саду.  
Ə səjimyn mərtabə на третьем этаже.

Предлог «ə» употребляется в следующих случаях:

1. При обозначении направления действия как в пространстве, так и в отвлечённом смысле:

Примеры: Burajm ə xunə пошли домой.  
U kitobhorə ə sər stol vənə он положил книги на стол.  
Ə həjiləvo kor ty nə boşgu тебе нет дела до ребенка!  
Mə ə ty duzirə guftirəm я тебе сказал правду.

2. При обозначении местонахождения предмета, места совершения какого-либо действия.

Примеры: Ə xunə nə nuş, bura gərd не сиди дома, иди гуляй!  
Ə tuku ambarə xubə ciho dəri в магазине много хороших вещей.

3. В формулах клятвы.

Примеры: Ə Xudo səvgənd клянусь Богом!  
Ə çun ty клянусь твоей душой!

4. В некоторых наречных выражениях.

Примеры: Ə urusi по-русски.  
Ə qəstəvo нарочно; специально.  
Ə danystəjmə giro по-моему; по мне.

Предлог «əz» употребляется в следующих случаях:

1. При обозначении исходного пункта в пространстве.

Примеры: U əz xunə vədirmə он вышел из дома.  
Xyrs əz dor ədəj fyramora медведь слезает с дерева.

2. При указании на источник, происхождение какого-либо предмета.

Примеры: Əz dor jə sib ciryм я сорвал с дерева яблоко.  
Əz guşt guspəndi xubə kobob birə из баранины получается хороший шашлык.

3. При обозначении исходного момента или отрезка времени.

Примеры: Əz i jə kəm vəxt pişo некоторое время тому назад.  
Mə əz həjili tərsəngoh nə birəm я с детства не был трусом.

4. При указании на причину какого-либо явления.

Примеры: Əz gərmə ə xunə nəş birə nyştə от жары невозможно дома сидеть.  
Əz tərsi jəkiş nəznik nə raft от страха никто ближе не подошёл.

5. При обозначении материала или вещества, из которого состоит или сделан тот или иной предмет.

Примеры: İ çurub əz pəşm boftə omori эти носки связаны из шерсти.  
İ kordə əz polad qyc biri этот нож сделан из стали.

6. При обозначении места с глаголами движения, когда они обозначают перемещения.

Примеры: Əz dər diro входи через дверь. / Mə əz Voku omogəm я приехал из Баку.  
Duxtər əz inço giroşt nə giroşt? девушка проходила здесь или нет?

7. При обозначении части целого.

Примеры: Bura, əz guspəndho jəkira kyş иди зарежь одного из баранов.  
Bist çyft əz u çurubho voston купи двадцать пар тех носков.

8. Перед существительным, обозначающим предмет, служащий мерилем для сравнения.

Примеры: Moskov əz Voku kaləji Москва крупнее Баку.  
Həsəl əz şəkər şirini мёд слаще сахара.



# УРОКИ ДЖУУРИ

## ПРЕДЛОГИ И ПОСЛЕЛОГИ (часть II)

Предлог *tə* (*təjtə*) употребляется в следующих случаях:

1. Для указания на расстояние или время, отделяющее одно место, событие, лицо от другого.

Примеры: *Əz Boku tə Moskov* от Баку до Москвы.  
*Əz Puşkin tə Lev Tolstoj* от Пушкина до Льва Толстого.

2. Для указания предела чего-либо.

Примеры: *Tə səbəh hiştə* отложить до завтра.

3. Для указания степени, которой достигает действие, состояние.

Примеры: *Tə siroji xurdə* поесть досыта.  
*Tə uşuq dorə təmiz soxtə* начистить до блеска.

4. Около, приблизительно.

Примеры: *Ə zol tə 1000 odomi doruştəni* зал вмещает около 1000 человек.

5. Раньше кого-нибудь, чего-нибудь, перед кем-нибудь, чем-нибудь.

Примеры: *Tə dəhvo* до войны.  
*Tə ty omorə* до твоего приезда.

*tə (təjtə)*

*əri*

Предлог *əri* употребляется перед существительным, обозначающим цель, назначение действия, соответствует по значению русскому предлогу «для».

Примеры: *Əri qinoqho soj həzyr sox* приготовить чай для гостей.  
*Əri tu çiget vostorəm* я купил тебе жакет.

## ПОСЛЕЛОГИ

Основные послелогии: *-vo* (*-voz*), *bəqdə* (*həvəl*), *bəxşəj*, *xuno*, *giro*, *zijod*.

Послелог *-əvo* (*-əvoz*) употребляется только в сочетании с предлогом *ə* в следующих случаях:

1. Для выражения совместимости.

Примеры: *Mə ə təhlyməvo bijo buram* я должен ехать с учителем.  
*U ə mərvəvo xundə* он учится со мной.

2. Для выражения вооруженности чем-либо.

Примеры: *Dəshoj ən urə ə duvolərvəvo bəstəbyryt* его руки были связаны верёвкой.  
*Odomi ə guşhorəvo şinirə* человек слышит ушами.

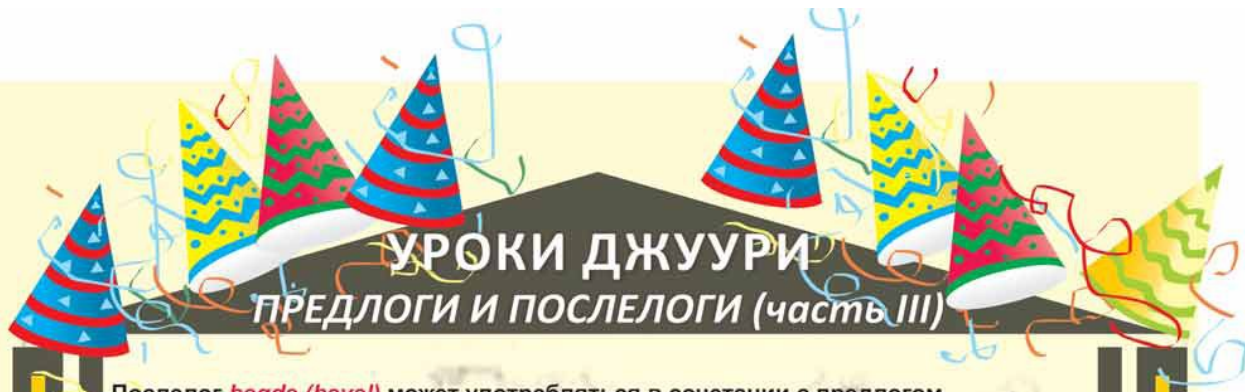
3. В наречных оборотах.

Примеры: *Ə gişəvo* сильно, насилу, с трудом.  
*Ə xubirəvo* по-хорошему.  
*Ə əqyləvo* с умом, умно.

4. Употребляется для обозначения исходного пункта по времени.

Примеры: *Əz dirəvo hovoј mə nisti* со вчерашнего дня мне нездоровится.  
*Əz porəvo urə nə vinirəm* я не видел его с прошлого года.

*-vo (-voz), bəqdə (həvəl),  
bəxşəj, xuno, giro, zijod*



## УРОКИ ДЖУУРИ ПРЕДЛОГИ И ПОСЛЕЛОГИ (часть III)

Послелог *bəqdə (həvəl)* может употребляться в сочетании с предлогом или самостоятельно.

В русском языке сочетанию предлога *əz* и послелога *bəqdə (həvəl)* соответствует предлог *после (до, перед)*

Примеры: *Əz ty bəqdə mə mirəm* после тебя я пойду.  
*Əz jəkimyn nubo bəqdə* после первого урока.  
*Əz ty həvəl jəkiş nə otori* до тебя никто не пришел.  
*Əz dəhvo həvəl u ə Boku zivistanbu* до войны он жил в Баку.

При словах, обозначающих тот или иной отрезок времени, послелог *bəqdə (həvəl)* употребляется без предлога.

Примеры: *Pənç ruz bəqdə* через пять дней.  
*Jə məh giroştə bəqdə* через месяц.  
*Dy sal həvəl* два года перед...

*bəqdə*

Послелог *bəxşəj* употребляется только в сочетании с предлогом *əz*.

Примеры: *Əz mə bəxşəj* кроме меня.  
*Əz birorty bəxşəj* кроме твоего брата.

*bəxşəj*

Послелог *xuno* употребляется для обозначения сходства, подобия.

Примеры: *Həjilə xuno* как ребёнок.  
*Turə xuno* подобно тебе.

*xuno*

Послелог *giro* используется в сочетании с предлогом *ə*. Существительное, оформленное этим послелогом, получает значение причины, повода, цели.

Примеры: *Ə hədət giro* по обычаю.  
*Ə saly giro* по возрасту.

*giro* *zijod*

*Vəxty giroştəji giro* за истечением срока.  
*Ə pul giro* из-за денег.  
*Ə tərsirəjimə giro* из боязни.



Послелог *zijod* употребляется в сочетании с предлогом *əz*.

Примеры: *Əz bist zijod* больше двадцати.  
*Əz sad odomi zijod* более ста человек.

*פורים שמח!*

# УРОКИ ДЖУУРИ

## Тело человека



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНА ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ



# УРОКИ ДЖУУРИ

## Словообразовательные суффиксы

### Часть I



Имена существительные могут представлять собой чистую основу, например *kitab* «книга», *dor* «дерево», или могут быть образованы при помощи словообразовательных суффиксов.

Суффикс **-i (-ji)** образует существительные

1) от имён существительных и других частей речи.

Примеры: *gac* красивый, *raci* красота;  
*fireh* широкий, *firehi* ширина;  
*dyzd* вор, *dyzdi* воровство;  
*pənc* пять, *pənci* пятёрка.

2) от имён существительных, означающих происхождение человека из той или иной страны, города или местности.

Примеры: *Qubəji* житель города Куба;  
*Moskovij* москвич, житель города Москва;  
*İsroili* израильтянин, гражданин Израиля;  
*Amerikajij* американец, гражданин США.

3) от сочетания имён существительных с числительными, означающими названия денежных банкнот или копеек.

Примеры: *pəncmonəti* пять рублей (пятёрка);  
*pəncqəpikij* пять копеек (пятак);  
*dəhdollarij* десять долларов США (десятидолларовая);  
*sadrublij* сто рублей (стурублёвка).

**-ji**

**-i**



Суффикс **-ci** образует существительные

от имён существительных, которые означают названия той или иной профессии или занятия.

Примеры: *səkmə* сапог, *səkməci* сапожник;  
*jəsijov* мельница, *jəsijovci* мельник;  
*qələj* олово, *qələjci* лудильщик;  
*pəxir* стадо, *pəxirci* пастух;  
*xolincə* ковёр, *xolincəci* ковровщик, ковровщица.

**-ci**

Суффикс **-jəti** образует существительные

от имён существительных, которые означают названия той или иной профессии или занятия (так же как и суффикс **-ci**).

Примеры: *parsoh* царь, *parsohjəti* царство;  
*bəbə* отец, *bəbəjəti* отцовство;  
*pəxirci* пастух, *pəxircijəti* занятие пастуха;  
*dədəj* мать, *dədəjəti* материнство.

**-jəti**

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
 МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# УРОКИ ДЖУУРИ

## Словообразовательные суффиксы Часть 2

### Суффикс **-luq** образует существительные

от имён существительных со значением места.

Примеры: **kulə** куст, **kuləluq** место, поросшее кустарником;  
**dən** зерно, **dənluq** бункер для зерна (на мельнице);  
**sənq** камень, **sənqəluq** каменистое место.

**-luq**

### Суффикс **-сə** образует существительные

от имён существительных и придаёт уменьшительное значение. Образованные этим суффиксом слова чаще употребляются самостоятельно.

Примеры: **xoli** большой ковёр, **xolinсə** ковёр;  
**daj** лошадь, **dajсə** жеребёнок;  
**qələ** крепость, **qələсə** замок;  
**zən** женщина, **zənсə** женоподобный мужчина;  
**boq** большой сад, **boqсə** сад.

**-сə**

### Суффикс **-lə** образует существительные

от имён существительных и придаёт уменьшительно-ласкательное значение.

Примеры: **xunə** дом, **xunələ** домик;  
**səg** собака, **səglə** собачонка;  
**kyrpi** мост, **kyrpilə** мостик;  
**duxtər** девочка, **duxtərlə** девчонка.

**-lə**

### Суффикс **-du (-dy)** образует существительные

от имён существительных в составе нескольких имён и придаёт значение хранилища.

Примеры: **gov** корова, **govdu** хлев;  
**symər** солома, **symərdu** сарай для соломы.

**-du (-dy)**

### Суффикс **-ə** или **-y** образует существительные

от имён существительных и имён прилагательных, где конечные **-ə** или **-y** можно рассматривать как суффиксальные по происхождению

Примеры: **gəndym** пшеница, **gəndymə** бородавка;  
**zərd** жёлтый, **zərdə** морковь;  
**savz** зелёный, **savzə** трава.

**-ə -y**

### Суффикс **-i (-ji)** образует прилагательные

1) от имён существительных, а также от наречий.

Примеры: **nyqrə** серебро, **nyqrəji** серебристый;  
**rəşm** шерсть, **rəşmji** шестяной;  
**sib** яблоко, **sibji** яблочный;  
**dərə** низ, **dərəji** нижний;  
**kələ** большой, **kələji** старший.

**-i (-ji)**

2) также может образовывать имена прилагательные и от других частей речи, в частности от сочетания числительного с нумеративом.

Примеры: **rəncdəneji** состоящий из пяти штук;  
**şəşmərtəbeji** шестизэтажный, состоящий из шести этажей.

**-ly**

### Суффикс **-ly** образует прилагательные

от имён существительных (заимствован из азербайджанского языка).

Примеры: **bəbə** отец, **bəbəly** имеющий отца;  
**quvot** сила, **quvotly** сильный;  
**yşuq** свет, **yşuqly** светлый.

**-tə**

### Суффикс **-tə** образует сравнительные формы качественных прилагательных

Примеры: **xub** хороший, **xubtə** лучше; **xinik** холодный, **xiniktə** холоднее.

### Суффикс **-ən** образует превосходную степень качественного прилагательного

Примеры: **ən kələ** самый большой, **ən xub** самый хороший;  
**ən rəs** самый красивый.

**-ən**

УРОКИ ДЖУУРИ

ҲАҶВОННО, МҮҶҚНО ЖИВОТНЫЕ, ПТИЦЫ

ЧАСТЬ 1

ҲАҶШҶА ҲАҶВОННО (ҲАҶВОННОҶ VIŞƏJI)  
ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ

Vəhşi	прил. 1. дикий; 2. хищный сущ. 1. дикарь; 2. хищник
Vəhşiji	1. дикость; 2. хищничество
Vişə	лес
Vişəji	лесной
Ҳəjvon	зверь
Ərkək	мужской пол
Ərkəкə һəjvon	самец
Dyşi	женский пол
Dyşijə һəjvon	самка
Gyrg	волк, волчица
Tylki	лиса, лисица
Coqol	шакал
Xyrs	медведь, медведица
Xərguş, davşon	заяц, зайчиха кролик, крольчиха
Pursuq	барсук, барсучиха
Kaftar	гиена
Şir	лев, львица
Kəcidoqi	тур (горный козёл)
Pələng	тигр, тигрица
Xolxolijə pələng	барс (дословно: пятнистый тигр)
Qobon, xug vişəji	кабан
Fil	слон, слониха
Kurmuş	крот
Çəçu	ёж, ежиха
Mar	змея
Vəq	лягушка
Vəqək	черепаха
Muş, sicon	мышь
Muşdori, sicovul	крыса



УРОКИ ДЖУУРИ

ЌƏЅОННО, МҮРҚНО ЖИВОТНЫЕ, ПТИЦЫ

ЧАСТЬ 2

МҮРҚНО (ҚУҒНО)  
ПТИЦЫ

Kovtər  
Morciğə  
Parustək  
Qiloq  
Qəçələ  
Ləj  
Qozhovoji  
Urdəg, badbad  
Ləşxur

Голубь  
Воробей  
Ласточка  
Ворон, ворона  
Сорока  
Орёл  
Лебедь  
Утка, кряква  
Падальщик (существо, питающееся мертвечиной, падалью)



ЌƏЅОННОҲ ХУНƏҲ  
ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ

Xunə  
Xunəji  
Mol  
Gov  
Ykyz, nargov  
Gomiş  
Gusələ  
Nəxir  
Guspənd  
Kəci, byz  
Byzqolə  
Gələ  
Xug  
Həsb, daj  
Dajcə  
Xər  
Quduq  
Dəvə  
Qətyr  
Səg  
Pişik, nazu

Дом (это слово мы изучали в первом уроке)  
Домашний  
Крупный рогатый скот  
Корова  
Бык, вол  
Буйвол  
Телёнок  
Стадо крупного рогатого скота  
Баран, овца  
Козёл, коза  
Козлёнок  
Отара (большое стадо овец)  
Свинья  
Лошадь, конь  
Жеребенок  
Ишак, осёл  
Ослёнок  
Верблюд  
Мул, лошак  
Собака  
Кошка, кот



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

ԴՅՆՈՆՈ, ՄՅՐՁՈՆՈ УРОКИ ДЖУУРИ  
ЖИВОТНЫЕ, ПТИЦЫ ЧАСТЬ 3

ՄՅՐՁՈՅՅ ԽՆԹԵՂԻ  
ПТИЦЫ ДОМАШНИЕ

Kərg

Курица

Xuruz

Петух

Qoz

Гусь

Badbad, urdəg

Утка

Hinduşke

Индюк

Vəce

Цыплёнок

Quş (разговорное), kovtər

Голубь

Quş doşte

Разводить голубей

Quşdoşte

Разведение голубей



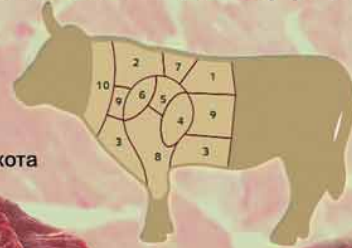
УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# XURDƏNİJƏ SİNO ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

# УРОКИ ДЖУУРИ ЧАСТЬ 1

## GUŞTİNƏNO – МЯСНЫЕ ПРОДУКТЫ

Guşt	мясо
Ostuqu	кость
Kuftə guşt	фарш
Guştə kuftə	фаршировать, разделить на куски мясо
Guşt moli	мясо крупного рогатого скота
Guşt govi	говядина
Guşt gomişi	буйволитина
Guşt gusələji	телятина
Guşt marali	оленина
Guşt guspəndi	баранина
Guşt kəciji	козлятина
Guşt həsbi	конина
Myx	мозги
Zuvunə	язык
Zəvər bud	окорок
Dərəj bud	голяшка
Məlħə	филей
Zəvər buşi	кострец
Dərəj buşi	бочок
Dəndə	ребро
Sinə	грудинка
Zəvər qul (xijəh)	лопатка
Dərəj qul	рулька
Şuşlyk	лёгкое
Duqi	почка
Çigər	печень
Şuqəmbə	1. желудок жвачных животных; 2. рубец-поджелудок, trebuha поджелудочная железа
Jəhə	кишка
Rüri	толстая кишка
Qolinə rüri	тонкая кишка
Nazukə rüri	селезёнка
Sypyl	хвост
Dym	курдюк
Dymbəriqə	топленый курдючный жир
Təsib	внутренности убитого животного
Poj	нога
Puştyni	вымя



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# XURDƏNİJƏ SİHO ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ УРОКИ ДЖУУРИ (продолжение)

## GUŞTİNƏHO – МЯСНЫЕ ПРОДУКТЫ

Pij	жир;
Kemte	жир нутряной (брюшной); жир крупного рогатого скота;
Quşur	топленый жир;
Kərg, guşt kərgi	курятина;
Guşt hinduşkəji	индюшатина;
Sinədun	пупок (птичий желудок);
Qənət	крылышко;
Xoje	яйцо;
Zərđi xoje	желток;
Sipiji xoje	белок.



## ŞIR VƏ SİHOJ ŞIRI – МОЛОКО И МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

Şir	молоко;
Qətuq	катык или мацони;
Pəni	сыр;
Pəni xizi	сыр мотал (овечий);
Pəni guspəndi	брынза;
Duq	айран;
Kəgə	сливочное масло;
Şur	творог;
Qəjmoq	сливки молочные;
Xurşovo	молозиво;
Zərdov	сыворожка молочная (побочный продукт производства сыра или творога).



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# УРОКИ ДЖУУРИ

## XURDƏNİJƏ SİNO — ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

### TƏXYL, ORD, SİNOJ ORDİ ЗЛАКИ, МУКА, МУЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ



Təxyl	хлебные злаки
Don	зерно
Gəndym	пшеница
Çyj	ячмень
Ərzy	просо
Coltuk	рис (злак)
Dunə	рис
Nimdu	сечка (рис, дробленный пополам)
Xyrdəki	сечка (мелко дробленный рис)
Durazə dunə	рис длиннозерный
Bululə dunə	рис круглозерный
Çəqər	жареная пшеница, рис или кукуруза
Çəqər çəqundə	жарить пшеницу, рис или кукурузу
Ord	мука
Siprə ord	белая мука
Sijə (sijəhə) ord	черная мука
Ord gəndymi	пшеничная мука
Ord çyji	ячменная мука
Ord pəqəmbərjji	кукурузная мука
Ord dunəji	рисовая мука
Qurqut	сечка (дробленая крупа)
Ordoji	мука, полученная посредством сечки при дроблении зерен пшеницы
Kəpək ən təxyl	отруби
Xəmi	тесто
Xəmirə	закваска
Xəmi soxtə	месить тесто
Kolə xəmi	тесто бездрожжевое
Gynda	катыш (комоч теста округлой формы)
Gynda gyrda	скатывать тесто в комоч
Nun	хлеб
Siprə nun	белый хлеб
Sijə nun	черный хлеб
Nun tənysi	чурек (хлеб из тандыра)
Nun dəbəstə	лепить чуреки
Ə tany nun dəbəstə	прилеплять чуреки к стенкам тандыра
Qoqol nisonuji	маца
Lovoş	лаваш
Lovoş tutuji	слоеный лаваш, приготовленный на масле
Kilcə	сдобный хлебец с изюмом
Buzlamoc	хлебец, приготовленный на плите или садже
Çixi	подсохшая корка (например, корка хлеба, приставшая к стенке тандыра)
Kongoluş	отпавший от стенки тандыра на угли бесформенный недопекшийся чурек
Ginəj	домашняя лапша
Hinqər	мелкие квадратные куски раскатанного теста
Makaron	макаронны
Vərmeşil	вермишель
Putyryk	мелкие комочки из муки



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ



# УРОКИ ДЖУУРИ

## XURDƏNIJƏ SİNO — ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

### МƏJVƏНО ПЛОДЫ

Sib	яблоко
Omburu	груша
Bih	айва
Onor	гранат
Qəjsi	абрикос
Muşmuşu	жердела, или абрикос с горькой косточкой
Şoftolu	персик
Govolu	слива
Əlycə	алыча
Əly	дикая алыча
Gygəm	тёрн
Bəhəli	черешня
Əlybəhəli	вишня
Zuqol	кизил
Xirmov	1. финик 2. хурма
Gidə	джида, или лох, или пшат
Ongur	виноград
Əncir	смоква, или инжир
Zejtun	оливка
Limon	лимон
Əzgil	мушмула
Çinqil	шиповник
Zəhəry	боярышник
Muri	клубника
Muri vişəji	земляника
Bəqəly	ежевика
Ongur-songur	смородина
Sijəgylə	черника
Qəgryz	арбуз
Qovun	дыня



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

**УРОКИ ДЖУУРИ**  
**XURDƏNIJƏ SİNO – ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ**  
(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

**TƏRƏVƏZ**

**ОВОЦИ**

Pomodur

помидор

Xijor

огурец

Kydy

тыква

Pijoz

лук

Sir

чеснок

Kartoşkə

картошка

Şirinə kartoşkə

батат

Kələm

капуста

Bodonçon

баклажан

Zərdə

морковь

Dürüp

редис

Suqundur

свекла

Poxlə

боб или фасоль

Nəхyt

горох нут

Savzə nəхyt

горох

Moc

горох маш

Mərcymək

чечевица

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ



УРОКИ ДЖУУРИ  
XURDƏNİJƏ SİNO – ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ  
(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

ҲƏVҮҶНО (SAVZİNO) ЗЕЛЕНЬ

Kişniş	кинза	
Şivit	укроп	
Şəlbəh	горная кинза	
Tara	калачики	
Rejhan	базилик, рейхан	
Çurkum	кресс-салат	
Tərxun	тархун, эстрагон	
İstiut	перец	
Kovi	латук	
Turşəng	щавель	
Şing	козлотородник	
Puypylə	мальва	
Sirqiloqu	черемша, лук победный	
Pojmorciğə	пастушья сумка, сумочник	
Mirvori	мокрица, грыжник, звездчатка	
Çəqəndil	ботва свеклы	
Əvəlyg	конский щавель	
Gəzinə	крапива	

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ



УРОКИ ДЖУУРИ  
XURDƏNIJƏ SİNO – ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ  
(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

ҲƏДƏVOT ПРЯНОСТИ

Zəhfəron

Шафран

Mixək

Гвоздика

Dorcın

Корица

Zənçəfil

Имбирь

Nəhəno

Мята

Purinə

Шалфей

Sumoq

Сумах

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# УРОКИ ДЖУУРИ XURDƏNIJƏ SİNO – ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

## ХУŞКƏ МƏЈВƏНО

## СУХОФРУКТЫ

Qərəbəs

грецкий орех

Funduq

фундук

Şabalut

каштан

Bodon

миндаль

Funduq xorijji

арахис

Qinqəl

косточка

Qinqəl qəjsi

косточка абрикоса

Kişmiş

1. кишмиш

2. сабза

Xirmov

1. хурма

2. финик

Ənçinə

сухофрукт

Ənçinəj sibi

сушеные яблоки

Ənçinəj omburuji

сушеные груши

Xuşkə qəjsi

сушеный абрикос, курага, урюк

Xuşkə ənçir

сушеный инжир

Xuşkə govulu

сушеная слива

Xuşkə əlyсə

сушеная алыча

Xuşrə əly

сушеная дикая алыча

Xuşkə qovun

сушеная дыня

Lovoşinə

тонко раскатанная лепешка из густой  
массы сваренных кислых фруктов

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# DYLLYG СКАРБ (ПОЖИТКИ)

## УРОКИ ДЖУУРИ

Dyllyg	скарб, пожитки, всякие домашние вещи	
Dyllyg (əп) хунə	домашний скарб, домашние пожитки	
Lyhyf-dyşək	постельные принадлежности	
Lyhyf	одеяло	
Dyşək	матрас	
Boluş	подушка	
Dyşəkсə	подушечка (для подкладывания на сиденье)	
Nazboluşi	подушечка (с красивыми узорами)	
Holov-qilifə	паласы и ковры (обобщённо; то, чем покрывают пол)	
Holov	палас, килим	
Xolincə	ковёр	
Sumoq	сумах (безворсовый ковёр)	
Sunduq	сундук	
Cimodon	чемодан	
Şilhon	стол	
Stol	стол	
Stul	стул	
Divan	диван	
Krovat	кровать	

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ



**DYLLYG**  
**СКАРБ (ПОЖИТКИ)**  
 продолжение

**УРОКИ**  
**ДЖУУРИ**

Kreslo  
 Şkob  
 Televizor  
 Bədə  
 Sovu

кресло  
 шкаф  
 телевизор  
 ведро  
 большой глиняный или медный сосуд  
 для воды

Govdyş

дойник, подойник (медный сосуд,  
 используемый при доении)

Nihre

маслобойка (приспособление для  
 сбивания сливочного масла)

Xym

кувшин (большой глиняный сосуд  
 с узким горлом и широкими выпуклыми  
 боками)

Logon

лохань, таз

Logonca

лоханка

Təşt

большой таз

Təbeq

поднос

Məhçymə

большой медный поднос  
 с рисунками

Moşin paltarşur

стиральная машина

Moşin qobşur

посудомоечная машина

Utu

утюг

Mənqəl

мангал, жаровня

Bysk

шомпол

Moşə

кочерга

Çaru

веник

Xokəndaz

совок

Ləmpə

лампа

Guzgi

зеркало

Piletə

плита, печь

Piletəj qəzi

газовая плита

Piletəj hyzymi

дровяная плита

Piletəj tuki

электрическая плита

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
 МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# KARASTİNO ИНСТРУМЕНТЫ

# УРОКИ ДЖУУРИ

Xijəh

лопата

Lapatkə

лопатка

Bunku

лопатка для уплотнения земляной

крыши

Muşar

1. пила; 2. ножовка

Muşar hovunbür, muşar hovuni

ножовка по металлу

Muşar təxtəbür, muşar təxtəji

ножовка по дереву

Kylyng

кирка

Lum

лом

Nəşəq

топор (с коротким топорищем)

Təvər

топор

Qiməku

секач поварской (кухонный)

Soqot

секач садовый (для обрубки сучьев,  
срезки веток)

Kəcuk

молоток, молот

Kəlbəti

1. клещи; 2. кусачки

Dərjoz

коса

Cin

серп

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ







# ЧАСТИЦЫ часть I

## УРОКИ ДЖУУРИ

### Звательные частицы:

1. Ə – употребляется при спокойном обращении:

Ə dej, hovojtı sytamı?                      Ма, как себя чувствуешь?

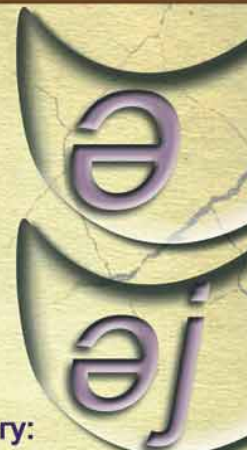
Ə həjil, həsinevo roj.                      Ну-ка, парень, стой в стороне.

2. Əj – употребляется при усилении обращения:

Nətən əj! Tu ə Boku raftəni?              Эй, Натан! Ты едешь в Баку?

3. Əj – употребляется (редко) при обращении супругов друг к другу:

Əj, jə rəjlə soj doku.                      Эй, налей стакан чая.



### Эмоциональные и модальные частицы:

1. Bəlke(m) – может быть – выражает сомнение, неуверенность:

Bəlke uho nəş omogənyt!                      Может быть, они не приедут!

Bəlke(m) i moşin ən u nist!                      Может быть, эта машина не его!

2. Dije – да вот, ещё, больше:

Tu su soxtə? Ədəm nubo xundə, dije!              Что ты делаешь? – Да вот уроки учу!

Mə dije nəş xurdənym.                      Я больше не буду есть.

3. Əxi – ведь, в конце концов:

Mə əxi urə nəş şinoxtənym, sytam ə u bovor soxim!

Я ведь его не знаю, как ему доверять буду!

Əxi mə əz ty kələjym.                      В конце концов, я же старше тебя.



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ





# ЧАСТИЦЫ часть II



# УРОКИ ДЖУУРИ

## Вопросительные частицы:

1. **Bu** – употребляется в вопросительных предложениях:

*Səbəñ voruş mijov, bu?*

Будет ли завтра дождь?

*U televizorə ə cənd vostori, bu?*

Он за сколько купил телевизор?

Bu

2. **Hic** – функционирует как вопросительная частица, если сказуемое в предложении выражено глаголом в утвердительной форме:

*Hic ty ə sər oftorəni cü guftirəniğə?* Вообще ты понимаешь, что говоришь?

## Уточняющая частица:

1. **Hə** – вот, только, именно, как раз:

<i>Hə i</i>	Вот этот
<i>Hə u</i>	Именно тот
<i>Hə inço</i>	Как раз здесь
<i>Hə inço</i>	Только там



Hic

Эта частица может сочетаться с наречием, а также употребляется самостоятельно, вне сочетаний:

<i>Həimuhoj</i>	Вот сейчас
<i>Hə əz inço</i>	Вот отсюда
<i>Hə əz inço</i>	Вот оттуда



Hə

**Примеры:** *Hə i kitob gərəki mərə*

Вот эта книга нужна мне

*Hə u duxtər omorəbu ə kimu*

Вот та девушка пришла к нам

*Hə əz inço vəgyrdəm məñsə*

Как раз здесь я взял обувь

*Həimuhoj avtobus mijov*

Вот сейчас автобус подойдёт

## Утвердительная частица:

1. **Əri** – да:

*Əri, mə ə Moskov zivistənüm*

Да, я в Москве живу



Əri

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ



# ЧАСТИЦЫ часть III

# УРОКИ ДЖУУРИ



Отрицательные частицы:

1. *Nəh* – нет

*Nəh, mə ure nə vinirəm.* – Нет, я его не видел.

*Nəh*

2. *Hic* – вовсе не; далеко не; отнюдь не.

*Hic ixşəş nəş zərə.* – Совсем не похож.

*Hic*

Побудительная частица:

1. *Bil* – пусть

*Bil bijov.* – Пусть идёт.

*Bil xuni.* – Пусть поёт.



*Bil*

Частица смягчения требования:

1. *-lə* – -ка.

*U kitoblərə di ə mə.* – Дай-ка мне ту книгу.

*Jə rəjlə ovlə dokun.* – Налей-ка стакан воды.

*-lə*

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ





ՉՈՅ - ՉԻՇՈՉ  
 ПОСУДА,  
 КУХОННАЯ УТВАРЬ



УРОКИ  
 ДЖУУРИ

Չօբ	Посуда
Չօբ-չիժօՉ	Посуда (обобщенно)
ՉաշՉի	Казан
Քիտի	Кастрюля
Տօնօ, տօնօսա՛ր	Сковорога
Տա՛րիժ	Крышка
Տօնօսա՛ր	Крышка сковорогы
Լօցօն	Лохань, таз
Լօցօնսա՛	Лоханка
Տինի	Погнос
Շօյնիկ, ՇօյՉօն	Чайник
Չա՛ֆաՉօն	Кофейник
Տինօնօր	Самовар
Օժրալս	Дуршлаգ
Չա՛րբօլ	Решето
ՕրՉա՛նիժ	Сито
Չօբ մսյի	Медная посуда
Չօբ ալյումինի	Алюминиевая посуда
Չօբ շիժունի	Чугунная посуда
Չօբ Եմալի	Эмалированная посуда
Չօբ քլաստիկի	Пластиковая посуда
Չօբ կա՛րամիկի	Керамическая посуда
Չօբ շինի	Фарфоровая посуда
Չօբ իճիճի	Стеклоанная посуда



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
 МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ





QOV - QIÇOQ  
ПОСУДА,  
КУХОННАЯ УТВАРЬ

ЧАСТЬ II

УРОКИ  
ДЖУУРИ

Ləqə  
Biz, vilkə



ложка  
вилка



Kordə  
Kəfgir

нож  
шумовка

Kəmcə

черпак, половник

Qiməku

секач (орудие для рубки мяса)

Bulmə



тарелка



Pəjlə

стакан



Samtas

кружка

Dəstə-həvəng

ступа, ступка с пестом

Ə dəstə-həvəng sir kuftə

толочь чеснок в ступе (с пестом)

Mynykdoku

солонка

Şəkərdoku

сахарница



Çom

чаша

Soç

сагх



Lovoşcağı

вешлообразное приспособление для переворачивания лаваша на сагхе скалка

Nuvobər

скалка (деревянная палка для раскатывания теста: гладкая, узкая по краям и расширенная к середине)

Tirosu

goska для раскатывания теста

Firçin

прихватка

Qəzqufugı

фартук

Pişəsine

скребок

Südüm

щипцы (инструмент для охватывания чего-либо в виде двух скрепленных стержней)

Moşə

мясорубка ручная



Moşin guştku dəsi

мясорубка электрическая

Moşin guştku (tuki)

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ





# Имя **ЧАСТЬ I** Прилагательное

# УРОКИ ДЖУУРИ

**ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ** – это самостоятельная часть речи, отвечающая на вопросы **«какой?», «какая?», «какое?», «какие?», «чей?»**. Как в русском языке, так и в языке джуури прилагательное чаще всего бывает определением, но может быть и сказуемым.

Прилагательные, в отличие от существительных, не имеют формы множественного числа, и часть из них имеет в своем составе специальные словообразовательные суффиксы, свойственные только этой части речи.

По морфологическим признакам прилагательные можно разделить на две группы: **простые** и **производные**.

Простые прилагательные: **savz – зелёный; gərt – тёплый; xub – хороший; kutəh – короткий**.

Производные прилагательные образуются от других слов (чаще от существительных и наречий) с помощью суффиксов **-i (-ji); -tə; -ly; -syz; -bi** – смотрите газету СТМЭГИ, июнь 2014 г., стр.17.

**-i (-ji) -tə -ly -syz -bi**

### Примеры:

syx – золото  
xupə – дом  
zəvəg – верх  
kələ – большой  
dədəj – мать

syx*i* – золотой;  
xupə*ji* – домашний;  
zəvəg*i* – верхний;  
kələ*ji* – старший;  
dədəj*ly* – имеющий мать;

hyrş – гнев  
həjil – ребёнок  
ov – вода  
hovun – грех  
xəjr – польза  
bəxş – доля

hyrş*ly* – гневный;  
həjil*syz* – бездетный;  
ov*syz* – безводный;  
bihovun – безгрешный;  
bixəjr – бесполезный;  
bibəxş – бездольный.

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ





## Имя ЧАСТЬ 2

# Прилагательное



# УРОКИ ДЖУУРИ

Прилагательные имеют и основную, и определительную формы. Определительная форма отличается от основной наличием конечного безударного *ә* ( *-jә*, реже *-пә* ).

- Примеры: осн. ф. *гас*      опр. ф. *гасә*;  
 осн. ф. *mixәki*      опр. ф. *mixәkiјә*;  
 осн. ф. *qirmizi*      опр. ф. *qirmiziјә, qirmizine*;  
 осн. ф. *xinik*      опр. ф. *xinikә*.

Качественные прилагательные имеют форму сравнительной степени, которая образуется с помощью суффикса *-tә*.

- Примеры: *gurund* тяжёлый      *gurundtә* тяжелее;  
*gәrm* тёплый      *gәrmtә* теплее.



Превосходная степень качественного прилагательного образуется с помощью частицы *-әп*, которая употребляется перед его основной или определительной формой: *әп хуб* ( *ә* ) – самый хороший, *әп кәлә* ( *јә* ) – самый большой.

Качественные прилагательные могут образовываться также с помощью удвоения корня, основы или целого слова:

- Примеры: *zәrd* жёлтый      *zim-zәrd* очень жёлтый;  
*qirmizi* красный      *qip-qirmizi* очень красный;  
*kovu* синий      *kip-kovu* очень синий;  
*sipi* белый      *sip-sipi* белый-пребелый;  
*xуšk* сухой      *xim-xуšk* совершенно сухой.



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ

# ל"ג בעומר





## Имя ЧАСТЬ 3 Прилагательное



## УРОКИ ДЖУУРИ

В зависимости от синтаксической роли прилагательное может переводиться на русский язык как в качестве существительного, так и в качестве прилагательного и наречия:

*Əz buş jəki mədarov, əz səxt dydy* Скупой платит дважды  
*Səxtə şəkər* Крепкий сахар  
*Səxt xisirə* Крепко спать

Если в состав определительного словосочетания входит несколько определений прилагательных, то все они стоят в определенной форме:

*Durazə bylyndə xunə* Длинный высокий дом  
*Racə əqylməndə duxtər* Красивая умная девушка

Для выражения относительно более высокой и наивысшей степени качества предикативно чаще употребляется основная форма прилагательного:

*Çəh ən dərjoj Kaspi əz çəh ən u dərjohojgə dəhəmyly birə.*  
Рыба из Каспийского моря вкуснее, чем рыба из других морей.

*İ rəh əz uhonigə duraztəji.*  
Эта дорога длиннее всех (самая длинная).

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ







# НАРЕЧИЕ УРОКИ ДЖУУРИ

## часть 1

**НАРЕЧИЕ** – часть речи, обозначающая признак действия или другой признак (качества, свойства), реже – предмета.

**Вопросительные наречия:** эгсу – почему; эг су – почему, зачем; сytam, сytarz – как, каким образом; э сәнд – почём; кәј – когда; эсә, э сiço, э суçoј – куда; эз сә, эз сiço, эз суçoј – откуда.

Примеры: Эгсу dir birәј?

U həјilho эсә, i həјilho эсә?

U кәј mijov?

Həјil сytam xundә?

Сytarz zivistәnit?

Işmu э сiço raftәnit?

Tu эз сiço omorә?



Почему ты опоздал?

Какие были те дети, а какие эти?

Когда он придет?

Ребёнок как учится?

Как вы поживаете?

Куда вы идёте (едете)?

Откуда идешь (едешь)?



**Наречия времени:** imburuz – сегодня; di – вчера; pәri – позавчера; sәbәh – завтра; pәrsәbәh – послезавтра; imişәv – сегодня вечером; i ruzigә – на следующий день; i şәvigә – на следующую ночь; imisal – в этом году; por – в прошлом; piror – в позапрошлом году; imuhoj, hәimuhoj – сейчас; pişo, pişoki, pişotә – раньше; hәvәl, syftә – сначала; sәbәhmundә – рано утром; hә әјbo – вдруг; hәmişә – всегда; bәqdә – потом.

Примеры:

Imburuz xiniki.

Mә di omorәм.

Sәbәh xubә hovo birәnini.

Qinoqho pәrsәbәh omorәninyt.

U imisal ә xundәјi dәrafti.

Mә imişәv ә kino bijo būram.

Сегодня холодно.

Я приехал вчера.

Завтра будет хорошая погода.

Гости приедут послезавтра.

Он поступил в этом году на учебу.

Я пойду сегодня вечером в кино.



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ





# НАРЕЧИЕ

## УРОКИ ДЖУУРИ

### Часть 2

**Наречие места:** *inço, inçigə* – здесь; *unço, unçigə* – там; *həcinəvo* – сюда, в эту сторону; *həcunəvo* – туда, в ту сторону; *dərəvo* – вниз; *zəvəro* – вверх; *həcunəvo-həcinəvo* – туда-сюда, по сторонам; *pişovo* – вперед; *pəsəvo* – назад; *pişoki* – раньше, заранее, вперед; *pişotə* – вперед, заранее; *pəsəvo-pişovo* – назад-вперед, туда-сюда; *pişpişoki* – раньше, заранее, вперед.

Примеры: *Pəsəvo dənışirə.*  
*Pulhorə pəsəvo vəgyrdə.*  
*Pişotə guj.*  
*Pişovo dənış.*  
 Мə э *inçigə* zivistənym.  
*İncigə* ty gofə bur.  
*Unçigə* zimustu xinik nəş birə.  
*Həcinəvo* bijo.  
*Həcunəvo* dənış.  
*Həcunəvo-həcinəvo* nə dənış.

Оглянуться *назад*.  
 Брать деньги *назад*.  
 Скажи *заранее*.  
 Смотри *вперед*.  
 Я живу *здесь*.  
*Здесь* ты прекрати разговор.  
*Там* зимой не бывает холодно.  
 Поди *сюда*.  
 Смотри *туда*.  
 Не смотри *по сторонам*.

**Наречие образа действий:** *həci* – так; *həcu* – так; *gənə* – вновь, снова, опять, ещё раз; *şirp* – сразу, вмиг; *zu* – быстро, немедленно, сразу; *zuri-zuri* – быстро, торопливо; *jovoş* – медленно; *jovoş-jovoş* – помаленьку; *joqin* – точно, несомненно; *pəs-pəsə-jəki* – один за другим; *ləngələng, ləngystə-ləngystə* – прихрамывая, хромая; *təhno* – одиноко, в одиночестве; *zu-zu* – часто; *tərətəhədi* – в спешке, наскоро, наспех, на скорую руку; *nəqəstənki* – случайно, не нарочно; *hub-hub, ə hubirəvo* – по-хорошему; *şirin-şirin* – сладко.

Примеры: *Həci* xundə nibu.  
*Həcu* birə gərək nisti.  
*Gənə* pyrşi.  
*Gənə* ədəm guftirə.  
*Şirin-şirin* xisirə.  
*Zu* xəbər dorə.  
*Zu* şinox.  
*Zuri-zuri* gof soxtə.  
*Ləngystə-ləngystə* raftə.  
*Təhno* gəştə.  
*Tərətəhədi* nyjystə.

Так учиться *нельзя*.  
 Нельзя быть таким, как тот.  
*Вновь* спросил.  
*Еще раз* говорю.  
 Сладко спать.  
*Немедленно* сообщить.  
*Сразу же* узнал.  
 Говорить *торопливо*.  
 Прихрамывать (*идти хромая*).  
 Гулять *в одиночестве*.  
 Написать *на скорую руку*.

**Количественные наречия:** *kəm* – мало, меньше; *jə kəm* – немного, чуть-чуть; *ambar* – много; *ambar-ambar* – помногу; *xəjli* – много, очень; *inçədə, unçədə* – столько; *bitəv* – целиком, полностью; *bitəv-bitəv* – целиком, целыми кусками; *lap* – очень; *tər-təmiz* – целиком, начисто; *jə tikə* – немного.

Примеры: *Ambar* xundə.  
*Ambar-ambar* vəgyrdə.  
*Kəm* gof sox.  
*Kəm* zivistə.  
*Jə kəm* guzət soxit.  
*Inçədə* bijorit.  
 Moşin rəhə *bitəv* gyrdəbu.

*Много* читать.  
 Брать *пнемногу*.  
*Меньше* говори.  
*Мало* жить.  
 Чуть-чуть *положите*.  
 Принесите *столько*.  
 Автомобиль *полностью* перекрыл путь.

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
 МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ





### УРОК 1 В ШКОЛЕ

#### Ә ОҢКОЛӘ

Начиная с этого урока будем изучать глаголы. Занятия будут построены в форме диалогов.

Ты ә сәндимын клас хундә?  
Ты в каком классе учишься?

Мә ә нухмын клас хундәным.  
Я учусь в девятом классе. ✓

Biror me ә haftмын клас хундә.  
Брат мой учится в седьмом классе. ✓

İşmu ә је ошколе хундәнит?  
Вы учитесь в одной школе?

Әри, іmu ә је ошколе хундәним.  
Да, мы учимся в одной школе. ✓

Xәһәrhoj tyş ә і ошколе хундәныт?  
И твои сестры учатся в этой школе?

Әри. Да. ✓

Nubohoşmu kaj sәр gyrdә?  
Когда начинаются у вас занятия ?

Nubohoşmu sәbәһmunde sәһәt nyh sәр gyrdә.  
Занятия у нас начинаются в девять часов утра.  
Ә ошколејmu nuboho ә је nubot giroşta.  
В нашей школе занятия проходят в одну смену. ✓

Ты gozit STMEGI-ре хундәни?  
Ты газету СТМЭГИ читаешь?

Әри, хундәным.  
Danystiga, әri мә әxiri numer әn gozite bijor.  
Да, читаю.  
Пожалуйста, принеси мне последний номер газеты. ✓

Şinirem, ty sәbәһ ә konsert  
bijo mәһәni хuni?  
Слышал, что ты на завтрашнем концерте должен песню петь?

Әри, мә sәbәһ ә konsert  
mәһәni хундәным.  
Да, я пою песню на завтрашнем концерте. ✓

В этом диалоге использован глагол "хундә" (в трёх значениях: читать, учиться, петь).

Ниже указано, как склоняется это слово по лицам в настоящем времени глагола:

Единственное число:

1 л. мә хундәным

2 л. ty хундәни

3 л. u хундәни

я учусь

читаю

пою

ты учишься

читаешь

поёшь

он учится

читает

поёт

Множественное число:

1 л. іmu хундәним

2 л. işmu хундәнит

3 л. uho хундәныт

мы учимся

вы учитесь

они учатся

читаем

читаете

читают

поём

поёте

поют

Читателям предлагается склонять по этой схеме глаголы:

Berdә

нести

вести

везти

унести

увезти

Xurdә

есть

поесть

пить

попить

выпить

Giroşta

проходить

пройти

проехать

ехать

Sәр gyrdә

начать

начинать



# УРОКИ ДЖУУРИ

## ГЛАГОЛЫ



### УРОК 2 В РЕСТОРАНЕ Ә RESTORAN

Bijo, ә restoran burajm.  
Давай сходим в ресторан.

Занятия построены в форме диалогов.

Ә komi restoran raftımgә хubi?  
В какой ресторан лучше пойти?

Ә i näzniki jә хubә çigәläji, ә unço mirajm.  
Здесь поблизости одно хорошее местечко, пойдём туда.

Ту ә i restoran zu-zu omogә?  
Ты в этот ресторан часто ходишь?

Мә ә inço jәkimyn bo omogәm.  
Я сюда пришел впервые.

Ә сусо нушım?  
Где присядем?

Bijo, ә pişoj pәnçәrә нушım, İnçigә хubtәji.  
Давай присядем у окна, здесь лучше.

Әxiri bo ә inço nüştәbirim. Ә i restoran odomi ambar omogә.  
В последний раз сидели тут. Этот ресторан посещают многие.

Әdәm vinirә. Qunşımş ә һovurhoj хуştәrәvo ә inçigә нушtı.  
Вижу. И наш сосед со своими друзьями здесь сидит.

Су mixuri?  
Что будешь есть?

Bijo syftә jә pәjә соj хurim, bәqdә су vojistgә mixurim.  
Вначале выпьем по стакану чая, потом поедем что захотим.

Мә һәрboj ә inço omogәngә qitob хurdәnym.  
Каждый раз, когда я прихожу сюда, ем кутабы.

Мәş mixurum.  
И я поем.

Тугә inço хоş omә?  
Тебе понравилось здесь?

Ambar. Мә gәnәş mijom.  
Очень. Я ещё приду.

В этом диалоге использованы следующие глаголы:

Ниже указано, как склоняется это слово по лицам в настоящем времени глагола:

**birә** – быть, существовать, находиться, бывать, побывать, побыть, родиться, родиться, жить, проживать, наступать, наступить, иметь;  
**nyştә** – сидеть, садиться, сесть, обходиться, обойтись, накрениться, утихать, оседать, осесть;  
**omogә** – приходиться, прийти, идти, приезжать, приехать, ехать, поступать, поступить, всходить, подходить, подойти;  
**raftә** – идти, пойти, ходить, уходить, уйти, проходить, пройти, ехать, уезжать, уехать;  
**xurdә** – есть, поесть, кушать, покушать, кусать, жалить, тратить, истратить, разьедасть, пить, выпить, попить.

Ниже даются разновидности личных окончаний для обозначения личных форм глагола **xurdә**:

Будущее потенциальное

Ед. число	Мн. число
1 л. mixurım	ем mixurım поедем;
2 л. mixuri	ешь mixurit поедите;
3 л. mixuru	есть mixuru поедят.

Будущее потенциальное

Ед. число	Мн. число
1 л. xurđım	я поел xurđım мы поели;
2 л. xurdi	ты поел xurdit вы поели;
3 л. xurd	он поел xurđut они поели.

Будущее потенциальное

Ед. число	Мн. число
1 л. mixurđım	я поел бы mixurđım мы поели бы;
2 л. xurdi	ты поел xurdit вы поели;
3 л. xurd	он поел xurđut они поели.



### УРОК 3 RAST OMORƏJI ВСТРЕЧА

Занятия построены в форме диалогов.

Ruzty ə xəjr **bu**.  
Добрый день.

Ruzty ə xəjr **bu** Don. Hovojty cytami?  
Добрый день, Дон. Как поживаешь?

Xub, soq **boşi**. Bəqde ty cytami?  
Хорошо, спасибо. А как ты?

Lap xub, soq **boşi**.  
Отлично, спасибо.

Mə guzet nəş soxtəmyrym ki, tyrə ə inçigə **mivinyum**.  
Я не ожидал тебя здесь встретить.

Imu cənd qədəri dy-jəkire ne **vinrəjm**?  
Как давно мы не виделись?

Əri tyrə vinire cy şor **birəm!**  
Как я рад тебя видеть!

Kələtəhojty cytamyt?  
Как твои родители?

Xubut, soq **boşi**.  
Хорошо, спасибо.

Sy tazajə xəbərhoji?  
Что нового?

Jə əzuni taza xəbər **nisti**.  
Ничего нового.

Joqin ki, ə i zuri jəkire **mivininim**.  
Надеюсь, мы скоро увидимся.

Əri mə zing zən. Telefonmə...  
Позвони мне. Мой телефон...

Ədresmə taza **biri**. **Nujys...**  
У меня новый адрес. Запиши...

Hələlyk, soq **boşi!**  
До скорой встречи!

Hələlyk!  
До скорого!

Ниже приведены виды употребления личных окончаний для обозначения личных форм глагола **biğə**:

#### Будущее потенциальное

Ед. число	Мн. число
1 л. imboşım буду	imboşım будем;
2 л. imboşi будешь	imboşit будете;
3 л. imbu будет	imboşut будут.

#### Простое прошедшее

Ед. число	Мн. число
1 л. bistorım я был	bistorım мы были;
2 л. bistor ты был	bistorit вы были;
3 л. bisto он был	bistorut они были.

#### Настоящее

Ед. число	Мн. число
1 л. histım я нахожусь	histım мы находимся;
2 л. histi ты находишься	histit вы находитесь;
3 л. hist он находится	histyt они находятся.

В состав форм будущего потенциального времени входит, помимо основы и личных окончаний, приставка **mi-** (**mi-xur-um**). Но в кубинском диалекте есть исключение: перед глагольной основой, начинающейся с буквы «b», употребляется также приставка **im-** (**im-bəğ-ym**).



# УРОК 4

## ӨЗ ХҮՏԹӨ

### О СЕБЕ

*Занятия продолжим в форме диалогов*

Ниже приводятся разновидности окончаний для обозначения личных форм глагола **pojiste**:

#### Прошедшее время

Ед. число		Мн. число	
1 л.	pojistəbirəm я стоял	pojistəbirim	мы стояли
2 л.	pojistəbiri ты стоял	pojistəbirit	вы стояли
3 л.	pojistəbu он стоял	pojistəbiryt	они стояли

#### Настоящее время

Ед. число		Мн. число	
1 л.	pojistəm стою	pojistəjm	стоим
2 л.	pojistəj стоишь	pojistəjt	стоите
3 л.	pojisti стоит	pojistet	стоят

#### Будущее время

Ед. число		Мн. число	
1 л.	mipojym постою	mipojim	постоим
2 л.	mipoji постоишь	mipojit	постоите
3 л.	mipoju постоит	mipojyt	постоят

Примечание: вместо приставки **mi-** может использоваться приставка **im-**.

Bijo **toniş boşim**. Nummə Abrami.  
Num ty suni?  
*Давай познакомимся. Меня зовут Абрам.  
Как тебя зовут?*

Nummə Gədiili, omo həmmə mərə  
Gadi **horoj zərə**. Hovoi ty cütami?  
*Моё имя Гадиил, но все зовут меня Гади.  
Как ты поживаешь?*

Lar rac, bəqədə ty?  
*Прекрасно, а ты?*

Lar xub.  
*Отлично.*

Ty çiro **zivistə**?  
*Ты живешь отдельно?*

Mə ə kələləhomərəvo **zivistənyəm**.  
*Я живу с родителями.*

Mə ə xuləjmə **zivistənyəm**.  
*Я живу в собственном доме.*

Tyrə həjvonho **xoş omərəni**?  
*Ты любишь животных?*

Mərə həjvonho **xoş omərə**, xuştanuş quşho.  
*Я люблю животных, особенно птиц.*

Mərə ovcarkaji.  
*У меня есть овчарка.*

Mə şinirəm, ty turnir sərstoli tennisə **bərdej**.  
*Я слышал, что ты победил в турнире  
по настольному теннису.*

Əri.  
*Да.*

Mə ambar şorum.  
*Я очень рад.*

Soq **boşi**. Mə ire guzət nəş **səxtənbyrym**.  
*Спасибо. Я этого не ожидал.*

Bijo ə çəgyrdə **burajm**.  
*Давай сходим на рыбалку.*

I səhət mə **nidanym**.  
*Сейчас я не могу.*

Çynigə biri?  
*Что-то случилось?*

Mə edem əri ə universitet **dəraftə həzyr birə**.  
*Я готовлюсь к поступлению в университет.*

Boşgu. Ty xundəjirə verastəngə, ki **imboşi**?  
*Ну хорошо. Кем ты будешь, когда выучишься?*

Mərə vojistani arxitektor **boşum**.  
*Я хочу стать архитектором.*

Ty jə kemigəş midani **pojiste**?  
*Не мог бы ты побыть ещё немножко?*

Mərə **vojistanbu**, omo bijo **buram**.  
*Я бы хотел, но должен идти.*



# УРОК 5

# КУФЛАТ

# СЕМЬЯ

Занятия продолжим в форме диалогов



Туге бирорхо ве хехерхо **histi**?  
У тебя есть братья и сестры?

Əri, mərə biror **histi**. U əz mə sə sal **kələji**.  
Да, у меня есть брат. Он на три года старше меня.

Xəhərmə əz mə dy sal **kələ**, birormə jə sal **cykələji**.  
Моя сестра на два года старше меня, а брат на год младше.

Kələtəhoj ty ə siçə (cy çə) **zivistənyt**?  
Где живут твои родители?

Kələtəhoj mə ə Boku **zivistənyt**.  
Мои родители живут в Баку.

Kələtəhoj mə ə Moskov – ə mərəvo **zivistənyt**.  
Мои родители в Москве – со мной живут.

Bəbəşmü cy (kor) **soxtə**?  
Чем занимается твой отец?

U ə bank **kor soxtə**. Bəqədə kələtəhoj ty cy (kor) **soxtənyt**?  
Он работает в банке. А чем занимаются твои родители?

Bəbəjmü məhlym **kor soxtə**, omo dedəjmü kor **nes soxtə**.  
Мой отец работает учителем, а мать не работает.

Dədəjmü dy sal pişə **myrdi**.  
Həmmə korhoj xunəjmürə u **soxtənbu**.  
Моя мать умерла два года назад.  
Она полностью вела хозяйство в нашем доме.

Dədəjmü lap xubə **ciho soxtə**.  
Моя мать очень хорошо готовит.

Birormə **əđəj** i **hoftəjə omərə**.  
U lap xubə **kuki**.  
Мой брат приезжает на следующей неделе.  
Он отличный парень.

Mərə ə urevo **toniş misoxi**?  
Меня познакомишь с ним?

Əri. Tugə əz u **xoş mijov**.  
Да. Он понравится тебе.

Xunə əri mə əz kələbəbəjmü **mundi**.  
Mə ə kyflətmərəvo ə unço **zivistənytm**.  
Я унаследовал квартиру от дедушки.  
Я с семьей проживаю там.

Tugə cənd həjli?  
Сколько у тебя детей?

Dydy, jə kuk, jə duxtər.  
Двое, сын и дочь.

Omo, mə hələ zən **nə xoştəm**.  
А я ещё не женился.

Tugə kəj vojstə hərsi **soxi**?  
Когда планируешь жениться?

Saliga, ərimü gyrdənijə xunə **oftəmund**.  
В следующем году, как только мы найдём подходящее жильё.

Ниже указано, как склоняются по лицам слова **zivistə** и **mundə** в будущем времени глагола.

Ед. число	Мн. число
1 л. mə mizivym / mimulum я проживу / останусь	imü mizivim / mimunim мы проживём / останемся
2 л. ty mizivi / mimuni ты проживёшь / останешься	işmü mizivit / mimunit вы проживёте / останетесь
3 л. u mizivy / mimuni он проживёт / останется	uho mizivy / mimunut они проживут / останутся



# УРОКИ ДЖУУРИ

## Глаголы



100% 7:40 AM

# УРОК 6

# XUNDƏJİ

# ОБУЧЕНИЕ

Занятия продолжим в форме диалогов



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
**МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ**  
ДИЗАЙН: АНАР МУСАЕВ

Me biologijare edem vaxuxte.  
Я изучаю биологию.

Tu e komi kurs dərı?  
Ты на каком курсе?

Me e axiri kurs dərım.  
Я на последнем курсе.

Me e universitet en Boku xundənym.  
Я учусь в Бакинском университете.

Bırdəme e razdəh salajı eız oşkolə vəxuxtı.  
Мой брат ушёл из школы в пятнадцать лет.

İmtəhontı cıtlam gıroştı?  
Как прошёл твой экзамен?

Tu e u xub həzır bıraj kı.  
Ты же хорошо к нему готовился.

Dıyləpəse ne boş. Mərə imid hist, həmmə xub İmbu.  
Не волнуйся. Я уверен, всё будет в порядке.

Xundəjı mərə vərəste bəqde mə xubə kor mıofum.  
По окончании моей учёбы я смогу найти хорошую работу.

U matematika və fizikare eđej vəxuxte.  
Она изучает математику и физику.

Omo xəhərmə e mündəjı nuboho gırdə e kımja ambarte fıkrı dore.  
А моя сестра химии уделяет больше внимания, чем остальным предметам.

Me əz tovunəj Natalı dıyləpəsejım. Ə oşkolə korhoj ən u xub nıstı.  
Я волнуюсь по поводу Натали. У неё не ладится в школе.

Əz tovunəj ən i səxt dıyləpəse bıre nı vərzy. Həmmə həılho həcu bıra.  
Не стоит об этом сильно беспокоиться. Все дети проходят через это.

Omo me dıyləpəse nəbıre nıdanım.  
Əgər u sər ne gırdəgə həzır bıre, e universitet dərəftə nıdanı.  
Но я не могу не беспокоиться. Если она не начнёт заниматься, она не поступит в университет.

Me tırgə eđam vərəsıre, omo çəhtı sox optimist boşı.  
Я понимаю тебя, но старайся быть оптимистом.

Tu sırgə vəxuxte?  
Ты что изучаешь?

Me fizikare.  
Я - физику.

Me e jəkimın kurs dərım.  
Я на первом курсе.

Tu eřə xundə?  
Где ты учишься?

Bırdəme xundəjıre tazələ vərəstı.  
Мой брат только что закончил учёбу.

Jə kəm pıřo mərə İmtəhon bı.  
Недавно у меня был экзамен.

Me e corı dorum.  
Omo, ərı səbəhıne İmtəhonmə eđem dıyləpəsejı kəřıre.  
Я сдал на «хорошо».  
Но я беспокоюсь за мой завтрашний экзамен.

Həcı dıje. Me həmıřə e pıřo İmtəhon kəhəz bırenım.  
Да, более или менее.  
Я всегда нервничаю перед экзаменом.

Mərəř İmid histı.  
И я надеюсь.

Xəhərtı e komı oşkolə rafte?  
В какую школу ходит твоя сестра?





# УРОКИ ДЖУУРИ

## Глаголы



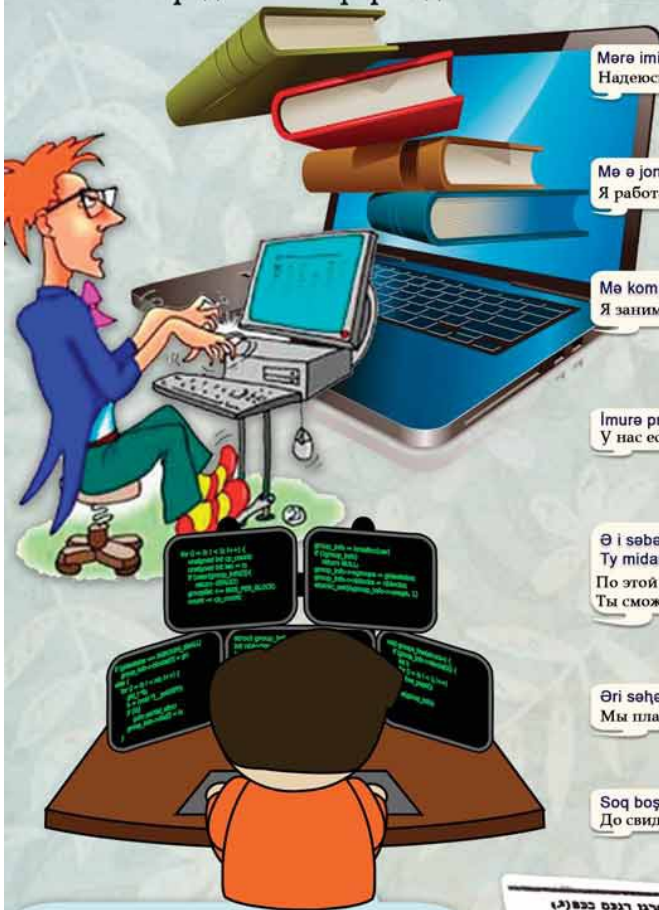
100% 7:40 AM

# УРОК 7

# KOR

# РАБОТА

Занятия продолжим в форме диалогов



Me eðem kor gešte.  
Я ищу работу.

Işmure cy səniñeti?  
Какая у вас профессия?

Me e kompyuterhorəvo kor soxtənym.  
Я работаю с компьютерами.

Işmu i korə ambar soxtəjt?  
Вы долго занимались этой работой?

Əri, mə pənç sal programist kor soxtəm.  
Да, я работал пять лет программистом.

Ləlejmü direktor ən kəle firma kor soxtə, işmure e urəvo toniş misoxum.  
Мой дядя работает директором большой фирмы, познакомлю вас с ним.

U mərə əri e kor veyğrde razi imbu?  
Он согласится взять меня на работу?

Mərə imid histi, razi imbu.  
Надеюсь, согласится.

Tu əçə kor soxtə?  
Где ты работаешь?

Me e jon ləlejmü kor soxtənym.  
Я работаю у своего дяди.

Tu cy kor soxtə?  
Какую работу ты выполняешь?

Me kompyterho furuxtənym.  
Я занимаюсь продажей компьютеров.

Korhoşmu cytam raftə?  
Как у вас идут дела?

Imure problem histi e molevo.  
У нас есть проблема с товаром.

Ərcy molə ez jəkiğəho nəş veyğürdənit?  
Почему бы вам не поменять поставщиков?

Ə i səbəb giro səbəh bijo içlos girovunim.  
Ту midani omorə?  
По этой причине мы завтра проведём совещание.  
Ты сможешь прийти?

Kəj?  
Когда?

Əri səhət 9 e fikir gyrdəjm.. Nəci xubi?  
Мы планируем на 9 часов. Это нормально?

Əri, lap xubi.  
Да, отлично.

Soq boşı. Səbəh mivinin jəkiro.  
До свидания. Завтра увидимся.

Soq boşı.  
До свидания.

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ  
ДИЗАЙН: АНАР МУСАЕВ





# УРОКИ ДЖУУРИ

## Глаголы



100% 7:40 AM

# УРОК 8

## Vəxt ən rəhəti

## ВРЕМЯ ДЛЯ ОТДЫХА

Занятия продолжим в форме диалогов



# reLaxatIon

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ  
ДИЗАЙН: АНАР МУСАЕВ

Imbu ө kino rafta.  
Можно пойти в кино.

Səbəh səhəngum cy misoxim?  
Что будем делать завтра вечером?

Omo mərə ө kino nəş vojista.  
Но мне не хочется в кино.

Tyre jakşobot səhəngum kor nisti?  
Ты не занят в воскресенье вечером?

Nəş. Cüni bəge?  
Нет. А что?

Ədəm өз dedəş bire ruzmərə mihið soxtə və mərə vojistani, tyş bijoj.  
Я праздную свой день рождения и хочу, чтобы ты пришёл.

Soq boşı. İ zürbe imbu. Səhət cənd?  
Спасибо. Это было бы здорово. Во сколько?

Səhət həşt.  
В восемь.

Lap xub.  
Отлично.

Ə buşə vəxt tyre cy soxtə xoş omərə?  
Что ты любишь делать в свободное время?

Əlbəttə, mərə kitobxundə xoş omərə.  
Конечно, я люблю читать.

Tyre cytami kitobho xoş omərə?  
Какие книги тебе нравятся?

Ambari romanhoj kriminali.  
В основном криминальные романы.

Bijo je kəm ө park gəstim.  
Давай прогуляемся по парку.

Mərə vəxt nisti.  
Мне некогда.

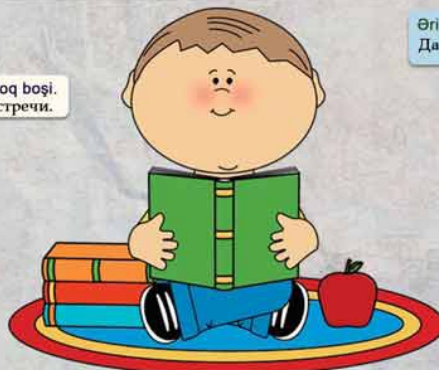
Viktore ө restoran horoj zərimğə cytami? Əlbəttə, urə vəxt histigə.  
Ну а что если мы пригласим Виктора в ресторан? Если, конечно, он свободен...

Xubə fikiri.  
Хорошая идея.

Bijo səhət 9 vinim jəkire. Nəci xubi?  
Давай встретимся в 9 часов. Нормально?

Əri, lap xubi.  
Да, отлично.

Nəcupiğə soq boşı.  
Тогда до встречи.





## УРОК 9

### ГӘҖТӘҖ ПУТЕШЕСТВИЕ

Занятия продолжим в форме диалогов

# Travel



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
**МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ**  
ДИЗАЙН: АНАР МУСАЕВ

Mere **vojistani** e Misraim **buram**.  
Я хочу поехать в Египет.

Mereş **vojistani** e hovurhorevo e unço **boşum**.  
И я хочу побывать там с друзьями.

Ə Kahir samoljotoho komi ruzho **raftə**?  
По каким дням летают самолёты в Каир?

Her ruz.  
Каждый день.

Işmu bilet **vestorəjt**?  
Вы билет купили?

Əri, **vestorəm**.  
Да, купил.

Işmu kaj bijo **burajt**?  
Вы когда должны лететь?

Biletme eri rənçym **avgusti**.  
Мой билет на пятое августа.

Işmu cənd qəder vaxt **migəşit**?  
Как долго продлится ваше путешествие?

Dəh ruz.  
Десять дней.

Me jəhoftəji edəm **raftə**.  
Я лечу на неделю.

Işmure kaj **raftə vojista**?  
Вы когда хотите лететь?

Mere **vojistani** e avgust **buram**.  
Я хочу полететь в августе.

Işmu hic e Misrajim **birəjt**?  
Вы когда-то были в Египте?

Nəh, jəkimyn bo **ədəm raftə**.  
Нет, впервые буду.

Me e unço dū bo **birəm**. Əri **gəştə mərəzū**.  
Я был там дважды. Стоит там побывать.

Ə televizor **vinirəm**. Ə unço rəcə çigəho ambari.  
По телевизору увидел – там много красивых мест.

Por lap xub rəhəti **soxtəbirim**.  
В прошлом году очень хорошо отдохнули.

İmisal dijəş xub **imbu**.  
В этом году будет ещё лучше.

Işmu təhno **raftənit**?  
Вы полетите один?

Nəh, e zənmərəvo **ədəjm raftə**.  
Нет, летим с супругой.

Rəh işmu nik **bu!**  
Счастливого пути!

Ən işmuş!  
И вам тоже.





# УРОКИ ДЖУУРИ

## Глаголы



100% 7:40 AM

# УРОК 10

## Ә RESTORAN В РЕСТОРАНЕ

Занятия продолжим в форме диалогов



**Mere gisne biri.**  
Я проголодался.

**Me je xube restoran şinoxtenym. Bijo, burajm ә unço.**  
Я знаю один приличный ресторан. Давай сходим туда.

**Razınym. Öçeji u restoran?**  
Согласен. Где находится этот ресторан?

**Ә Arbat.**  
На Арбате.

**Tyre cy vojıstә xuri?**  
Что бы ты хотел поесть?

**Ty cy mäslәhet vinire?**  
Что бы ты посоветовал?

**Zәhmet näbistoge, menjyre dәniş.**  
Смотри, пожалуйста, меню.

**Mere tәşneji.**  
Я хочу пить.

**Ә çilidevo vojıstәni?**  
Хочешь со льдом?

**Çilidsyz, zәhmet näbistoge.**  
Безо льда, пожалуйста.

**Ofisiant, zәhmet näbistoge, qazsyzә ov mineralı bijorit.**  
Официант, пожалуйста, принесите минеральную воду без газа.

**Boşqu, beqde cy mixurit?**  
Хорошо, а что будете есть?

**Me sup näxyti vә vәburçundә forel mixurum.**  
Я буду суп гороховый и жареную форель.

**Mere borş vojıstә.**  
Я хочу борщ.

**Dije cy mixurit: guşt je novge kәrgә?**  
Что ещё будете есть: мясо или курицу?

**Guşt.**  
Мясо.

**Ә desert cy vojıstә işmure?**  
На десерт что желаете?

**Soj mixurim novge kofe?**  
Будем пить чай или кофе?

**Kofe, zәhmet näbistoge. Siyah.**  
Кофе, пожалуйста. Чёрный.

**Dije һәrcy-giri vojıstәni işmure?**  
Желаете что-нибудь ещё?

**Nәh, soq boşit.**  
Нет, спасибо.

**Kәm mundebu ez jor vәdәşәnym; je poçkә siqaretiş bijorit.**  
Чуть не забыл: принесите ещё пачку сигарет.



УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕНЫ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ  
ДИЗАЙН: АНАР МУСАЕВ



# УРОК 11

## Ә ТУКУ

## В МАГАЗИНЕ

Занятия продолжим в форме диалогов



Мә i piñaka di әз işmu **vəstoram**, omo i әz doru paraji.  
Я купила этот пиджак у вас вчера, а он порван изнутри.

İşmurə vojistani ura dağış **saxit**?  
Вы хотели бы его поменять?

Mara vojistani pulə pasəva **vagirym**.  
Я бы хотела получить деньги обратно.

Midanit **vəgirda**.  
Можете получить.

Zahmat nə bistoga, gujit, i çigat açə **bofta omori**?  
Скажите, пожалуйста, где этот жакет сшит?

i ə İndija **bofta omori**.  
Он сшит в Индии.

i kor dasini?  
Это ручная работа?

Əri, əlbəttə.  
Да, конечно.

Ma irə **adam vāgyrdə**. İşmu midanit irə rac **dəpucunda**?  
Я его беру. Вы можете его красиво упаковать?

Əri, əlbəttə. İşmurə **vojistani irə baxşə dit**?  
Да, конечно. Хотите сделать подарок?

Əri, i ari şvərməni.  
Да, это для моего мужа.

İşmu xubə ci **şinoxtanit**.  
У вас хороший вкус.

Mara bluzkaj pambaji **vojistanbu**.  
Я хотела бы блузку из хлопка.

İşmurə su ranq **vojista**?  
Какого цвета?

Sipi. Mara **vojistanbu irə vokunum vinym**. İmbu?  
Белого. Я бы хотела её примерить. Можно?

İmbu, əlbəttə.  
Можно, конечно.

İşmurə az i jə razmer **kaləta histi**?  
А на размер больше у вас есть?

Əri, **histi**.  
Да, есть.

Ə fikir işmu giro, ə mə **gynçystani**?  
Как вы думаете, она мне подходит?

Lar xub.  
Очень даже.

Maraş xoş **omori**.  
И мне понравилась.

Ə çunsoqirəvo **vakunoşit**.  
Носите на здоровье!



# УРОК 12

## ÇUNSOQI – HOŞIRINI

## ЗДОРОВЬЕ – ЭТО БОГАТСТВО

Занятия продолжим в форме диалогов



Ma näcoq **biram**. Vadini, ma adam tumov **bira**.  
Я заболел. Похоже, у меня начинается грипп.

Əz diravo.  
Вчера.

Əri, hər ruz.  
Да, каждый день.

Ə ma saxta xiniği **vaxırdı**.  
У меня сильная простуда.

Işmu cy **soxtabirir**?  
Что вы делали?

Ma sa ruz **nyştım** ə xuna, a limon na hasəlavo ambara savza coj **xurdum**. Va näcoqi **giroşt**.  
Я сидел дома три дня, пил много зеленого чая с лимоном и медом. И болезнь прошла.

Məş häcu **misoxtum**.  
И я поступлю так же.

Hovoju unqədəş xub nisti.  
Он не очень хорошо себя чувствует.

Ura lap zobuna sarədordini.  
У него ужасная головная боль.

Soq **boşit**, migujum.  
Спасибо, скажу.

Hovoşmu cytami?  
Как вы себя чувствуете?

I kaj **sar gyrdi**?  
Когда это началось?

Darmu **xurdanir**?  
Лекарство принимаете?

Işmura ja cand ruz dəgəştə garaki. Ambara ruşumina **xurit**.  
Вам надо соблюдать постельный режим. Пейте много жидкости.

Ə giroştijo mah məş ha i çiro **birym**.  
У меня было то же самое в прошлом месяце.

Babaşmu cytami?  
Как ваш отец?

Ura cy birahət **soxta**?  
Что его беспокоит?

Ə u gujit: ə kuməki Xudoravo, hovoju zu xub **imbu**.  
Скажите ему: с Б-жьей помощью скоро ему станет лучше.

УРОКИ ДЖУУРИ ПОДГОТОВЛЕННЫ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЕМ ЯЗЫКА  
МАРДАХАЕМ НАФТАЛИЕВЫМ  
ДИЗАЙН: АНАР МУСАЕВ

